

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (\*)

15 SEPTEMBER 1998

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten**

**AMENDEMENTEN**

**N° 13 VAN DE HEER LAEREMANS**

*Artikel 1bis (nieuw)*

**Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Artikel 1bis. — Artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In afwijking van het eerste lid zijn er in het arrondissement Brussel twee rechtbanken van iedere in het eerste lid vermelde soort : Nederlandstalige en Franstalige. De Nederlandstalige zijn bevoegd voor het gehele grondgebied van het arrondissement; de Franstalige zijn bevoegd voor het grondgebied van

*Zie :*

**- 1677 - 97 / 98 :**

— N° 1 : Wetsvoorstel van de heren Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Thierry Giet, Jo Vandeurzen, Pierre Beaufays en Renaat Landuyt.

— N° 2 : Advies van de Raad van State.

— N° 3 : Amendementen.

(\*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (\*)

15 SEPTEMBRE 1998

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats**

**AMENDEMENTS**

**N° 13 DE M. LAEREMANS**

*Article 1<sup>er</sup>bis (nouveau)*

**Insérer un article 1<sup>er</sup>bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Article 1<sup>er</sup>bis. — L'article 73 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a, dans l'arrondissement de Bruxelles, deux tribunaux de chaque type mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup> : des tribunaux francophones et des tribunaux néerlandophones. Les tribunaux francophones sont compétents pour le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capi-

*Voir :*

**- 1677 - 97 / 98 :**

— N° 1 : Proposition de loi de MM. Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Thierry Giet, Jo Vandeurzen, Pierre Beaufays et Renaat Landuyt.

— N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

— N° 3 : Amendements.

(\*) Quatrième session de la 49° législature.

*het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.* ». ».

VERANTWOORDING

Dit amendement regelt de splitsing van de Brusselse rechtbank in een Nederlandstalige en een Franstalige rechtbank naar het succesrijke model van de balie. Hierdoor wordt vermeden dat binnen een zelfde rechtbank aparte benoemings- en bevorderingscriteria zouden gelden.

Het huidige gerechtelijke arrondissement Brussel blijft bestaan, zodat de situatie voor gerechtsdeurwaarders en notarissen ongewijzigd blijft. Binnen dit arrondissement zijn van elke soort twee rechtbanken actief, waarbij de bevoegdheid van de Franstalige rechtbank beperkt blijft tot Brussel-19. Dit artikel vindt zijn inspiratie in artikel 430.2 van het Gerechtelijk Wetboek. Voornoemd artikel bepaalt dat de Brusselse balie uit twee autonome ordes bestaat, een Nederlandse en een Franse, die een verschillend bevoegdheidsgebied bestrijken. Volgens hetzelfde model wordt het arrondissement nu ingedeeld in twee rechtbanken. Over de eenvormigheid van de uitspraken, wordt gewaakt door het hof van beroep.

N° 14 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 12bis (nieuw)

**Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 12bis. — Artikel 150 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid zijn er in het arrondissement Brussel twee procureurs des Konings, die het ambt van openbaar ministerie respectievelijk bij de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken uitoefenen. ». ».

VERANTWOORDING

Net zoals er binnen het arrondissement twee rechtbanken zijn, bestaan er ook twee parketten. Over de eenvormigheid van het strafrechtelijk beleid en de wijze van samenwerking tussen parketten, wordt gewaakt door de procureur-generaal bij het hof van beroep.

N° 15 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78bis (nieuw)

**Een artikel 78bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78bis. — In artikel 3 van het « Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek — Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken » wordt punt 7 weggelaten. ».

*tale; les tribunaux néerlandophones sont compétents pour l'ensemble du territoire de l'arrondissement.* ». ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à régler la scission des tribunaux bruxellois en tribunaux néerlandophones et francophones, à l'instar du barreau dont la scission a été un succès. On évite ainsi que des critères de nomination et de promotion différents s'appliquent au sein d'un même tribunal.

L'actuel arrondissement judiciaire de Bruxelles subsiste, de sorte que la situation demeure inchangée en ce qui concerne les huissiers et les notaires. L'arrondissement compterait deux tribunaux de chaque type, la compétence du tribunal francophone étant limitée aux dix-neuf communes bruxelloises. Le présent amendement s'inspire de l'article 430.2 du Code judiciaire, qui dispose que le barreau bruxellois se compose de deux ordres autonomes, un ordre français et un ordre néerlandais, dont la compétence s'exerce sur des territoires différents. C'est à l'exemple de ce modèle que nous proposons de scinder l'arrondissement en deux tribunaux. La cour d'appel veille à l'uniformité des décisions.

N° 14 DE M. LAEREMANS

Art. 12bis (nouveau)

**Insérer un article 12bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 12bis. — L'article 150 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a, dans l'arrondissement de Bruxelles, deux procureurs du Roi, qui exercent les fonctions du ministère public respectivement près les tribunaux francophones et néerlandophones. ».

JUSTIFICATION

L'arrondissement de Bruxelles compte non seulement deux tribunaux, mais aussi deux parquets. Le procureur général près la cour d'appel veille à l'uniformité de la politique criminelle et définit la manière dont les parquets coopèrent.

N° 15 DE M. LAEREMANS

Art. 78bis (nouveau)

**Insérer un article 78bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78bis. — A l'article 3 de l'Annexe au Code judiciaire — Limites territoriales et sièges des cours et tribunaux, le point 7 est abrogé. ».

## VERANTWOORDING

Deze bepaling voorzagt één politierechtbank voor Brussel-19. Een nieuwe paragraaf (amendement n° 4) maakt twee politierechtbanken bevoegd voor Brussel.

## N° 16 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78ter (nieuw)

**Een artikel 78ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78ter. — In artikel 3 van hetzelfde bijvoegsel, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden twee politierechtbanken opgericht : een Nederlandstalige en een Franstalige. Deze hebben rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de negen kantons Brussel, van de twee kantons Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette en Oudergem, van de drie kantons Schaarbeek en van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-Ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst. ». ».

## VERANTWOORDING

Dit artikel regelt de splitsing van de politierechtbanken. Aangezien er reeds aparte politierechtbanken bestaan in Halle-Vilvoorde, beperken de gevolgen zich tot Brussel-19.

## N° 17 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78quater (nieuw)

**Een artikel 78quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78quater. — In artikel 4.4 van hetzelfde bijvoegsel wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« De zetels van beide rechtbanken van eerste aanleg, van de beide arbeidsrechtbanken en van de beide rechtbanken van koophandel, zijn gevestigd te Brussel. ». ».

## JUSTIFICATION

La disposition dont l'abrogation est proposée prévoit qu'il y a un seul tribunal de police à Bruxelles (19 communes). Un nouveau paragraphe (amendement n° 4) dispose qu'il y a deux tribunaux de police à Bruxelles.

## N° 16 DE M. LAEREMANS

Art. 78ter (nouveau)

**Insérer un article 78ter (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78ter. — Dans l'article 3 de la même annexe, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est inséré un § 2, libellé comme suit :

« Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, il est créé deux tribunaux de police : un francophone et un néerlandophone. Ces deux tribunaux exercent leur juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, des neuf cantons de Bruxelles, des deux cantons d'Ixelles, des cantons d'Etterbeek, de Jette et d'Auderghem, des trois cantons de Schaerkeek et des cantons de Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle et Forest. ». ».

## JUSTIFICATION

Cet article règle la scission des tribunaux de police. Etant donné qu'il existe des tribunaux distincts à Hal-Vilvorde, les effets se limitent aux 19 communes bruxelloises.

## N° 17 DE M. LAEREMANS

Art. 78quater (nouveau)

**Insérer un article 78quater (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78quater. — A l'article 4.4 de la même annexe, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les sièges des deux tribunaux de première instance, des deux tribunaux du travail et des deux tribunaux de commerce sont établis à Bruxelles. ». ».

N<sup>o</sup> 18 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78quinquies (nieuw)

**Een artikel 78quinquies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78quinquies. — In artikel 5 van hetzelfde bijvoegsel wordt het 2<sup>o</sup> vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> te Brussel, waarvan het rechtsgebied de provincie Vlaams-Brabant en het administratief arrondissement Brussel omvat. ». ».

VERANTWOORDING

Waals-Brabant wordt onttrokken aan het rechtsgebied van het hof van beroep van Brussel en bij dat van het hof van Bergen gevoegd. Op die manier wordt op een logische wijze ingespeeld op de boedelscheiding die zich onvermijdelijk tussen Vlaanderen en Wallonië zal voltrekken. Ook is het zo dat de belasting van het hof van beroep van Bergen momenteel relatief licht is : dit hof beslaat enkel de provincie Henegouwen.

N<sup>o</sup> 19 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78sexies (nieuw)

**Een artikel 78sexies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78sexies. — In artikel 5 van hetzelfde bijvoegsel wordt het 5<sup>o</sup> vervangen door de volgende bepaling :

« 5<sup>o</sup> te Bergen, waarvan het rechtsgebied de provincies Henegouwen en Waals-Brabant omvat. ». ».

N<sup>o</sup> 20 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 78septies (nieuw)

**Een artikel 78septies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 78septies. — In artikel 5 van hetzelfde bijvoegsel, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Het hof van beroep van Brussel wordt onderverdeeld in een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. ». ».

VERANTWOORDING

Net zoals de rechtbank van eerste aanleg, wordt ook het hof van beroep, opgedeeld. Grondwettelijk bestaat er evenwel nog steeds één enkel hof van beroep, zodat beide afdelingen geleid moeten worden door dezelfde voorzitter. *Mutatis mutandis* geldt deze regel ook voor de arbeidshoven.

B. LAEREMANS

N<sup>o</sup> 18 DE M. LAEREMANS

Art. 78quinquies (nouveau)

**Insérer un article 78quinquies (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78quinquies. — A l'article 5 de la même annexe, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> à Bruxelles, dont le ressort comprend la province du Brabant flamand et l'arrondissement administratif de Bruxelles. ». ».

JUSTIFICATION

Le Brabant wallon est soustrait au ressort de la cour d'appel de Bruxelles et rattaché à celui de la cour d'appel de Mons. De cette manière, il est tenu compte logiquement du partage des biens qui s'opérera inéluctablement entre la Flandre et la Wallonie. A cela s'ajoute que la charge de travail de la cour d'appel de Mons est pour l'instant relativement légère. Cette cour n'exerce en effet sa juridiction que sur la province de Hainaut.

N<sup>o</sup> 19 DE M. LAEREMANS

Art. 78sexies (nouveau)

**Insérer un article 78sexies (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78sexies. — A l'article 5 de la même annexe, le 5<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 5<sup>o</sup> à Mons, dont le ressort comprend les provinces de Hainaut et du Brabant wallon. ». ».

N<sup>o</sup> 20 DE M. LAEREMANS

Art. 78septies (nieuw)

**Insérer un article 78septies (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 78septies. — A l'article 5 de la même annexe, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, libellé comme suit :

« § 2. La cour d'appel de Bruxelles est scindée en une section francophone et une section néerlandophone. ». ».

JUSTIFICATION

Tout comme le tribunal de première instance, la cour d'appel est scindée. Aux termes de la Constitution, il existe toutefois encore toujours une seule cour d'appel, de sorte que les deux sections doivent être dirigées par le même président. Cette règle s'applique par analogie aux cours du travail.

N<sup>o</sup> 21 VAN DE REGERING

## Artikel 1bis (nieuw)

**Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Artikel 1bis. — In Deel II, Boek I, van het *Ge-rechtelijk Wetboek* wordt een artikel 58bis ingevoegd, luidende :

« Art. 58bis. — In dit wetboek wordt verstaan on-der :

1<sup>o</sup> benoemingen : de benoeming tot vrederechter, rechter in de politierechtbank, toegevoegd vrederechter, toegevoegd rechter in de politierechtbank, plaatsvervangend rechter in een vredegerecht of in een poli-tierechtbank, rechter en toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, plaatsvervangend rech-ter, substituut-procureur des Konings, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aan-gelegenheden, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken, toegevoegd substi-tuut-procureur des Konings, substituut-arbeidsaudi-teur en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur, sub-stituut-krijgsauditeur, raadsheer in het hof van beroep en in het arbeidshof, plaatsvervangend raads-heer in het hof van beroep bedoeld in artikel 207bis, § 1, substituut-procureur-generaal bij het hof van be-roep, substituut-generaal bij het arbeidshof, substi-tuut-auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof, raadsheer in het Hof van Cassatie en advocaat- gene-raal bij het Hof van Cassatie;

2<sup>o</sup> korpschef : de titularis van de mandaten van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, ar-beidsrechtbank en rechtbank van koophandel, procu-reur des Konings, arbeidsauditeur, krijgsauditeur, eerste voorzitter van het hof van beroep en van het arbeidshof, procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof, federale procureur-generaal, eerste voor-zitter van het Hof van Cassatie, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

3<sup>o</sup> adjunct-mandaat : de mandaten van onder-voorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeids-rechtbank en rechtbank van koophandel, eerste substituut-procureur des Konings, eerste substituut-arbeidsauditeur, eerste substituut-krijgsauditeur, kamervoorzitter in het hof van beroep en in het ar-beidshof, eerste advocaat-generaal en advocaat-gene-raal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, eerste advocaat-generaal en advocaat-generaal bij het Mili-tair Gerechtshof, voorzitter en afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie en eerste advocaat- generaal bij het Hof van Cassatie;

4<sup>o</sup> bijzonder mandaat : de mandaten van onder-zoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, beslag-rechter, jeugdrechter in hoger beroep, bijstandsma-gistraat en federaal magistraat. ». ».

N<sup>o</sup> 21 DU GOUVERNEMENTArticle 1<sup>er</sup>bis (nouveau)

**Insérer un article 1<sup>er</sup>bis (nouveau), rédigé comme suit :**

« Article 1<sup>er</sup>bis. — Dans la *Deuxième Partie, Livre I<sup>er</sup>, du Code judiciaire*, est inséré un article 58bis rédigé comme suit :

« Art. 58bis. — Dans le présent Code, on entend par :

1<sup>o</sup> nominations : la nomination de juge de paix, juge au tribunal de police, juge de paix de complé-ment, juge de complément au tribunal de police, juge suppléant à une justice de paix ou à un tribunal de police, juge et juge de complément au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribu-nal de commerce, juge suppléant, substitut du procu-reur du Roi, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière commerciale, substitut du pro-cureur du Roi de complément, substitut de l'auditeur du travail et substitut de l'auditeur de travail de complément, substitut de l'auditeur militaire, con-seiller à la cour d'appel et à la cour du travail, con-seiller suppléant à la cour d'appel visé à l'arti-cle 207bis, § 1<sup>er</sup>, substitut du procureur général près la cour d'appel, substitut général près la cour du travail, substitut de l'auditeur général près la Cour militaire, conseiller à la Cour de cassation et avocat général près la Cour de cassation;

2<sup>o</sup> chef de corps : le titulaire des mandats de prési-dent du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, procureur du Roi, auditeur du travail, auditeur militaire, premier pré-sident de la cour d'appel et de la cour du travail, procureur général près la cour d'appel et la cour du travail, auditeur général près la Cour militaire, pro-cureur général fédéral, premier président de la Cour de cassation et procureur général près la Cour de cassation;

3<sup>o</sup> mandat adjoint : les mandats de vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, premier substitut du procureur du Roi, premier substitut de l'auditeur du travail, premier substitut de l'auditeur militaire, président de chambre à la cour d'appel et à la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la cour d'appel et la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la Cour militaire, prési-dent et président de section à la Cour de cassation et premier avocat général près la Cour de cassation;

4<sup>o</sup> mandat spécifique : les mandats de juge d'ins-truction, juge au tribunal de la jeunesse, juge des saisies, juge d'appel de la jeunesse, magistrat auxi-liaire et magistrat fédéral. ». ».

VERANTWOORDING

Naast taalkundige verbeteringen wordt tevens tege-  
moetgekomen aan de opmerkingen van de Raad van State  
door de eerste paragraaf van het initieel voorgestelde arti-  
kel 186*bis* hier in te lassen.

N<sup>o</sup> 22 VAN DE REGERING

Art. 2

**Dit artikel vervangen door wat volgt :**

« Art. 2. — *In artikel 79 van het Gerechdelijk Wet-  
boek, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1991, 21 ja-  
nuari 1997 en 10 maart 1997 worden het tweede, het  
derde en het vierde lid opgeheven.* ».

VERANTWOORDING

Er was tijdens vroegere besprekingen overeengekomen  
om bij de bespreking van de uitbreiding van de kaders na te  
gaan of het aantal onderzoeksrechters, beslagrechters en  
rechters in de jeugdrechtbank in een wettelijk kader kon  
worden vastgelegd. Uiteindelijk werd deze optie niet weer-  
houden in de desbetreffende wet van 20 juli 1998. Vandaar  
dat de actuele zinsnede die verwijst naar de aanwijzing  
door de Koning volgens de behoeften van de dienst in dit  
artikel opnieuw wordt ingevoegd. Aldus wordt tevens tege-  
moetgekomen aan de opmerking van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 23 VAN DE REGERING

Art. 3

**Dit artikel vervangen door wat volgt :**

« Art. 3. — *Artikel 80 van hetzelfde wetboek, ge-  
wijzigd bij de wetten van 18 juli 1991 en 10 maart  
1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« Art. 80. — *Bij verhindering van een onderzoeks-  
rechter, een beslagrechter of een rechter in de jeugd-  
rechtbank, wijst de voorzitter van de rechtbank een  
werkend rechter aan om hem te vervangen.*

*Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, in-  
dien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen,  
bij wijze van uitzondering en na het advies van de  
procureur des Konings te hebben ingewonnen, een  
werkend rechter aanwijzen om voornoemde ambten  
gedurende een termijn van ten hoogste één jaar waar  
te nemen, die tweemaal kan worden hernieuwd. Om  
te kunnen worden aangewezen als onderzoeksrechter,  
moet de werkende rechter de opleiding hebben ge-  
volgd, bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1<sup>o</sup>, derde lid.*

*De opdracht eindigt wanneer de reden ervan ver-  
valt; voor zaken waarover de debatten aan de gang  
zijn of die in beraad zijn bij de rechter in de jeugd-  
rechtbank of de beslagrechter, blijft de opdracht gel-  
dig tot aan het eindvonnis.* ».

JUSTIFICATION

Outre l'apport de quelques améliorations linguistiques,  
l'amendement répond également aux remarques du Con-  
seil d'Etat en insérant à cet endroit le premier paragraphe  
de l'article 186*bis* initialement proposé.

N<sup>o</sup> 22 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

**Remplacer cet article par la disposition sui-  
vante :**

« Art. 2. — *A l'article 79 du Code judiciaire, mo-  
difié par les lois des 18 juillet 1991, 21 janvier 1997 et  
10 mars 1997, les alinéas 2, 3 et 4 sont abrogés.* ».

JUSTIFICATION

Lors de discussions antérieures, il avait été convenu  
d'examiner à l'occasion du débat sur l'extension des cadres  
si le nombre de juges d'instruction, de juges des saisies et  
de juges au tribunal de la jeunesse pouvait être fixé dans  
un cadre légal. Cette option n'a finalement pas été retenue  
dans la loi du 20 juillet 1998 relative à cette extension de  
cadres. C'est la raison pour laquelle la référence à une  
désignation par le Roi en fonction des nécessités du service  
est à nouveau insérée dans cet article. Il est ainsi par  
ailleurs tenu compte de la remarque du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 23 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

« Art. 3. — *L'article 80 du même Code, modifié par  
les lois des 18 juillet 1991 et 10 mars 1997, est rem-  
placé par la disposition suivante :*

« Art. 80. — *En cas d'empêchement d'un juge  
d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au  
tribunal de la jeunesse, le président du tribunal dési-  
gne un juge effectif pour le remplacer.*

*En outre, si les nécessités du service le justifient, le  
président du tribunal peut, à titre exceptionnel, et  
après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, dési-  
gner un juge effectif pour remplir les fonctions préci-  
tées pour un terme d'un an au plus, renouvelable deux  
fois. Pour pouvoir être désigné juge d'instruction, le  
juge effectif doit avoir suivi la formation prévue à  
l'article 259sexies, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 3.*

*La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison  
d'être; concernant les affaires pour lesquelles les dé-  
bats sont en cours ou qui sont en délibéré auprès du  
juge du tribunal de la jeunesse ou du juge des saisies,  
la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement  
définitif.* ».

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 24 VAN DE REGERING

Art. 12

**In de inleidende zin, de woorden « gewijzigd bij wet van 17 juli 1975 » vervangen door de woorden « gewijzigd bij de wet van 7 juli 1975 ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 25 VAN DE REGERING

Art. 15

**Tussen de woorden « 17 juli 1984 » en « , worden in » de woorden « en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998 » invoegen ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 26 VAN DE REGERING

Art. 16

**Het voorgestelde artikel 186bis vervangen door wat volgt :**

« Art. 186bis. — Voor de toepassing van deze titel :

— *treedt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op als korpschef van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van zijn gerechtelijk arrondissement;*

— *zijn voor de berekening van de termijnen de bepalingen van de artikelen 50, eerste lid, 52, eerste lid, 53 en 54 van toepassing. ».*

## VERANTWOORDING

Zie amendement n<sup>o</sup> 21 houdende invoeging van een artikel 1bis.

N<sup>o</sup> 27 VAN DE REGERING

Art. 17

**In het 4<sup>o</sup> de woorden « bedoeld 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> van deze paragraaf » vervangen door de woorden « bedoeld in het 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> van deze paragraaf ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 24 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

**Dans la phrase introductive, remplacer les mots « modifié par la loi du 17 juillet 1975 » par les mots « modifié par la loi du 7 juillet 1975 ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 25 DU GOUVERNEMENT

Art.15

**Insérer les mots « et modifié par la loi du 10 février 1998 » entre les mots « 17 juillet 1984 » et « , les mots ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 26 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

**Remplacer l'article 186bis proposé par ce qui suit :**

« Art. 186bis. — Pour l'application du présent titre :

— *le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire;*

— *pour le calcul des délais, les dispositions des articles 50, alinéa 1<sup>er</sup>, 52, alinéa 1<sup>er</sup>, 53 et 54 sont d'application. ».*

## JUSTIFICATION

Voir l'amendement n<sup>o</sup> 21 portant insertion d'un article 1<sup>er</sup>bis.

N<sup>o</sup> 27 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

**Au 4<sup>o</sup>, remplacer les mots « visés au 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> du présent paragraphe » par les mots « visés aux 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> du présent paragraphe ».**

VERANTWOORDING

Materiële verbetering.

N<sup>r</sup> 28 VAN DE REGERING

Art. 18

**De voorgestelde tekst van artikel 189, § 2 vervangen door wat volgt :**

« § 2. Om tot ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden aangewezen moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar het ambt van rechter in hetzelfde rechtscollege uitoefenen. ».

VERANTWOORDING

Aanpassing van de paragraaf aan het advies van de Raad van State.

N<sup>r</sup> 29 VAN DE REGERING

Art. 20

**In de inleidende zin de woorden « 1 december 1994 en 6 mei 1997 » vervangen door de woorden « 1 december 1994, 6 mei 1997 en 10 februari 1998 ».**

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>r</sup> 30 VAN DE REGERING

Art. 21

**Tussen de woorden « 1 december 1994 » en « , dat artikel 191 wordt » de woorden « en 10 februari 1998 » invoegen.**

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

JUSTIFICATION

Correction matérielle.

N<sup>o</sup> 28 DU GOUVERNEMENT

Art. 18

**Remplacer l'article 189, § 2, proposé, par ce qui suit :**

« § 2. Pour pouvoir être désigné vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit exercer depuis au moins trois années les fonctions de juge dans la même juridiction. ».

JUSTIFICATION

Adaptation du paragraphe à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 29 DU GOUVERNEMENT

Art. 20

**Dans la phrase introductive, remplacer les mots « 1<sup>er</sup> décembre 1994 et 6 mai 1997 » par les mots « 1<sup>er</sup> décembre 1994, 6 mai 1997 et 10 février 1998 ».**

JUSTIFICATION

Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 30 DU GOUVERNEMENT

Art. 21

**Entre les mots « 1<sup>er</sup> décembre 1994 » et les mots « , qui devient l'article 191 » insérer les mots « et modifié par la loi du 10 février 1998 ».**

JUSTIFICATION

Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.



N<sup>o</sup> 31 VAN DE REGERING

Art. 22

**Het voorgestelde artikel 193 vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 193. — § 1. Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden aangewezen, moet de kandidaat :

1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar een juridische functie uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als magistraat van de zetel of het openbaar ministerie;

2° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van magistraat van de zetel of het openbaar ministerie uitoefenen.

§ 2. Om tot eerste substituut-procureur des Konings of eerste substituut-arbeidsauditeur te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar het ambt van substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur bij hetzelfde rechtscollege uitoefenen. »

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 32 VAN DE REGERING

Art. 27

**In het voorgestelde artikel 207 de volgende wijzigingen aanbrengen :****A) § 2 vervangen door wat volgt :**

« § 2. Om tot kamervoorzitter in het hof van beroep of in het arbeidshof te worden aangewezen moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar het ambt van raadsheer in hetzelfde hof uitoefenen. »;

**B) in § 3, het 2° vervangen door wat volgt :**

« 2° hetzij voor het bij artikel 259bis-9, §1 voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en sedert ten minste vijftien jaar ononderbroken als advocaat werkzaam zijn aan de balie; ».

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State evenals een precisering dat het uitsluitend advocaten betreft en zeker niet het personeel dat de balie in dienst heeft.

N<sup>o</sup> 31 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

**Remplacer l'article 193 proposé par la disposition suivante :**

« Art. 193. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être désigné procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit :

1° soit exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;

2° soit avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public.

§ 2. Pour pouvoir être désigné premier substitut du procureur du Roi ou premier substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit exercer, depuis au moins trois années, les fonctions de substitut du procureur du Roi ou de substitut de l'auditeur du travail dans la même juridiction. ».

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 32 DU GOUVERNEMENT

Art. 27

**A l'article 207 proposé apporter les modifications suivantes :****A) remplacer le § 2 par la disposition suivante :**

« § 2. Pour pouvoir être désigné président de chambre à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit exercer, depuis au moins trois années, les fonctions de conseiller au sein de la même cour. »;

**B) dans le texte néerlandais, remplacer le § 3, 2°, par ce qui suit :**

« 2° soit avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis-9, § 1<sup>er</sup>, et exercer la profession d'avocat au barreau depuis au moins quinze années sans interruption; ».

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et précision qui fait apparaître que seuls les avocats sont concernés et non le personnel employé par le barreau.

N<sup>o</sup> 33 VAN DE REGERING

Art. 30

**In het voorgestelde artikel 209, § 1 vervangen als volgt :**

« §1. Om tot eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep of bij het arbeidshof te worden aangewezen, moet de kandidaat gedurende ten minste drie jaar respectievelijk de functie van advocaat-generaal bij hetzelfde hof van beroep of bij hetzelfde arbeidshof hebben uitgeoefend.

Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep of bij het arbeidshof te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar respectievelijk het ambt van substituut-procureur-generaal bij hetzelfde hof van beroep of substituut-generaal bij hetzelfde arbeidshof hebben uitgeoefend. ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 34 VAN DE REGERING

Art. 31

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 31. — Artikel 210 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 210. — De voorzitter en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109bis, §1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, en §2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste drie jaar zijn benoemd en, bij gebreke daarvan, uit de raadsheren die sedert ten minste een jaar zijn benoemd.

De magistraten bedoeld in voorgaand lid en de jeugdrechter in hoger beroep kunnen voorts volgens hun rang zitting nemen in de andere kamers van het hof. ».

VERANTWOORDING

Door de initieel voorziene opheffing van artikel 210 verdween inderdaad de voorziening dat de jeugdrechter in hoger beroep volgens zijn rang kon zitting nemen in de andere kamers. Door de inhoud van het huidige artikel 210bis, waarin onder meer sprake is van de alleenzetende raadsheren die volgens hun rang zitting kunnen nemen in de andere kamers, in artikel 210 op te nemen en de jeugdrechter eraan toe te voegen, wordt aan de opmerking van de Raad van State tegemoet gekomen. In geval van verhinderd of vacature is het voorgestelde artikel 320 van toepassing.

N<sup>o</sup> 33 DU GOUVERNEMENT

Art. 30

**Dans l'article 209 proposé, remplacer le § 1<sup>er</sup> comme suit :**

« § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être désigné premier avocat général près la cour d'appel ou près la cour du travail, le candidat doit avoir exercé, pendant au moins trois années, les fonctions d'avocat général respectivement près la même cour d'appel ou près la même cour du travail.

Pour pouvoir être désigné avocat général près la cour d'appel ou près la cour du travail, le candidat doit avoir exercé, pendant trois années au moins, respectivement les fonctions de substitut du procureur général près la même cour d'appel ou de substitut général près la même cour du travail. ».

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 34 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 31. — L'article 210 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 210. — Le président et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109bis, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et § 2, sont choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, parmi les conseillers qui sont nommés depuis trois ans au moins et, à défaut, parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins.

Les magistrats visés à l'alinéa précédent ainsi que le juge d'appel de la jeunesse peuvent aussi siéger à leur rang dans les autres chambres de la cour. ».

JUSTIFICATION

L'abrogation initialement prévue de l'article 210 supprimait la disposition selon laquelle le juge d'appel de la jeunesse pouvait siéger à son rang dans les autres chambres. En reprenant à l'article 210 le contenu de l'actuel article 210bis, qui fait notamment référence aux conseillers siégeant seuls qui peuvent siéger à leur rang dans les autres chambres de la cour, et en y ajoutant le juge de la jeunesse, il est tenu compte de la remarque du Conseil d'Etat. En cas d'empêchement ou de vacance, l'article 320 proposé est applicable.

N<sup>o</sup> 35 VAN DE REGERING

Art. 31bis (nieuw)

**Een artikel 31bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 31bis. — Artikel 210bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt opgeheven. ».

## VERANTWOORDING

Zie amendement bij artikel 31.

N<sup>o</sup> 36 VAN DE REGERING

Art. 33

**Het 2<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :**

« 2<sup>o</sup> artikel 213, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990, 16 juli 1993, 9 juli 1997 en 20 juli 1998; ».

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 37 VAN DE REGERING

Art. 35

**In het voorgestelde artikel 254, § 2, eerste lid, in de Franse tekst tussen de woorden « quinze années, » en « , dont les » de woorden « des fonctions juridiques » invoegen.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 38 VAN DE REGERING

Art. 38

**A. De inleidende zin vervangen door wat volgt :**

« In deel II, Boek I, titel VI van hetzelfde Wetboek wordt het hoofdstuk Vbis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij wetten van 6 augustus 1993, 1 december 1994, 11 juli 1994, 19 juli 1996 en 10 februari 1998, dat de artikelen 259bis, 259ter en 259quater bevat, vervangen door de volgende bepalingen ».

**B. Het opschrift van het voorgestelde hoofdstuk Vbis vervangen door wat volgt :** « Hoge Raad voor de Justitie ».

N<sup>o</sup> 35 DU GOUVERNEMENT

Art. 31bis (nouveau)

**Insérer un article 31bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 31bis. — L'article 210bis du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est abrogé. ».

## JUSTIFICATION

Voir amendement à l'article 31.

N<sup>o</sup> 36 DU GOUVERNEMENT

Art. 33

**Remplacer le 2<sup>o</sup> par ce qui suit :**

« 2<sup>o</sup> l'article 213, modifié par les lois des 28 décembre 1990, 16 juillet 1993, 9 juillet 1997 et 20 juillet 1998; ».

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 37 DU GOUVERNEMENT

Art. 35

**Dans l'article 254, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, insérer les mots « fonctions juridiques » entre les mots « quinze années » et « , dont les ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 38 DU GOUVERNEMENT

Art. 38

**A. Remplacer la phrase introductive par ce qui suit :**

« Dans la deuxième Partie, Livre I<sup>er</sup>, titre VI, du même Code, le chapitre Vbis, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 6 août 1993, 1<sup>er</sup> décembre 1994, 11 juillet 1994, 19 juillet 1996 et 10 février 1998, qui contient les articles 259bis, 259ter et 259quater, est remplacé par les dispositions suivantes : ».

**B. Dans le texte néerlandais, remplacer l'intitulé du chapitre Vbis proposé par l'intitulé suivant :** « Hoge Raad voor de Justitie ».

**C. In het voorgestelde artikel 259bis-1 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1°) in § 1, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :**

« § 1. De Hoge Raad voor de Justitie zoals ingesteld door artikel 151 van de Grondwet, hierna te noemen Hoge Raad, telt 44 leden van de Belgische nationaliteit. »;

**2°) § 2 vervangen door de volgende bepaling :**

« § 2. De groep magistraten bestaat per college ten minste uit :

1° één lid van het hof of van het openbaar ministerie bij een hof;

2° één lid per rechtsgebied van het hof van beroep;

3° één lid van de zetel;

4° één lid van het openbaar ministerie.

De magistraten van het Hof van Cassatie, van de militaire rechtscollèges, de bijstandsmagistraten en de federale magistraten worden geacht deel uit te maken van het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel. ».

**D. In het voorgestelde artikel 259bis-2, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1°) in § 1, eerste lid, de woorden « werkende beroepsmagistraten » vervangen door de woorden « beroepsmagistraten in actieve dienst »;**

**2°) in § 1, het tweede lid weglaten;**

**3°) in § 1, vijfde lid, de woorden « de criteria bedoeld in artikel 259bis-1, § 2 » vervangen door de woorden « de criteria in de volgorde bedoeld in artikel 259bis-1, § 2 »;**

**4°) in § 2 het eerste lid aanvullen met de volgende bepaling :**

« met inachtnaam van de criteria bedoeld in artikel 259bis-1, § 1, tweede lid in fine en § 3 »;

**5°) in § 2, het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :**

« Onverminderd het recht om individuele kandidaatsstellingen in te dienen, kunnen door elk van de Orden van advocaten en door elk van de universiteiten en hogescholen van de Vlaamse en Franse gemeenschap kandidaten worden voorgedragen. Per college worden ten minste vijf leden uit de voorgedragen kandidaten benoemd. »;

**6°) § 4 vervangen als volgt :**

« § 4. Voor elk lid van de Hoge Raad wordt een plaatsvervanger aangeduid waardoor de Hoge Raad onder de voorwaarden bedoeld in artikel 259bis-1 rechtsgeldig blijft samengesteld. Voor de niet-magistraten gebeurt dit door de Senaat op dezelfde wijze als voor de effectieve leden. Voor de magistraten worden de plaatsvervangers aangeduid uit de overgebleven kandidaten op de kieslijsten. Ingeval bij gebrek aan kandidaten niet kan worden voldaan aan de criteria bedoeld in artikel 259bis-1, § 2, worden de plaatsvervangers aangeduid in neerdalende lijn volgens het aantal behaalde stemmen. Bij gelijkheid van stemmen wordt voorrang verleend aan de jongste in leeftijd. »;

**C. A l'article 259bis-1, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1°) remplacer le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, par la disposition suivante :**

« § 1<sup>er</sup>. Le Conseil supérieur de la Justice institué par l'article 151 de la Constitution, ci-après dénommé « Conseil supérieur », est composé de 44 membres de nationalité belge. »;

**2°) remplacer le § 2 par la disposition suivante :**

« § 2. Le groupe des magistrats compte par collège au moins :

1° un membre d'une cour ou du ministère public près une cour;

2° un membre par ressort de cour d'appel;

3° un membre du siège;

4° un membre du ministère public.

Les magistrats de la Cour de cassation, des juridictions militaires, les magistrats auxiliaires et les magistrats fédéraux sont réputés faire partie du ressort de la cour d'appel de Bruxelles. ».

**D. A l'article 259bis-2, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1°) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « magistrats de carrière en activité » par les mots « magistrats de carrière en activité de service »;**

**2°) au § 1<sup>er</sup>, supprimer l'alinéa 2;**

**3°) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, remplacer les mots « des critères prévus à l'article 259bis-1, § 2 » par les mots « des critères dans l'ordre prévu à l'article 259bis-1, § 2 »;**

**4°) au § 2, compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par la disposition suivante :**

« dans le respect des critères prévus à l'article 259bis-1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, in fine et § 3 »;

**5°) au § 2, remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :**

« Sans préjudice du droit de présenter des candidatures individuelles, des candidats peuvent être présentés par chacun des ordres des avocats et par chacune des universités et écoles supérieures de la Communauté française et de la Communauté flamande. Pour chaque collège, au moins cinq membres sont nommés parmi les candidats proposés. »;

**6°) remplacer le § 4 par la disposition suivante :**

« § 4. Pour chaque membre du Conseil supérieur, un suppléant est désigné de façon à maintenir la composition du Conseil supérieur en conformité avec les conditions énoncées à l'article 259bis-1. Les suppléants des non magistrats sont désignés par le Sénat selon les mêmes modalités que les membres effectifs. Les suppléants des magistrats sont désignés parmi les candidats restants des listes électorales. Lorsque le manque de candidats ne permet pas de satisfaire aux critères prévus à l'article 259bis-1, § 2, les suppléants sont désignés selon un ordre décroissant en fonction du nombre de suffrages obtenus. En cas de parité des suffrages, la priorité est donnée au plus jeune des candidats. »;

7°) in de Franse tekst van § 5 worden in het tweede lid de woorden « ministre de la Justice » vervangen door de woorden « Conseil supérieur »;

8°) in § 5 wordt het laatste lid vervangen door de volgende bepaling :

« De uittredende leden blijven zetelen tot het verstrijken van de mandaatstermijn en in ieder geval tot de publicatie van de lijst bedoeld in het vorig lid. ».

**E. In het voorgestelde artikel 259bis-3 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) § 1 vervangen als volgt :

« § 1. De leden en hun plaatsvervaarders zetelen in de Hoge Raad voor een periode van vier jaar, die éénmaal kan worden hernieuwd. »;

2°) in § 2, eerste lid, 4° de woorden « of een bijzonder mandaat » weglaten;

3°) in § 3, het 5° vervangen door de volgende bepaling :

« 5° een lid de leeftijd van inruststelling heeft bereikt bepaald in artikel 383, § 1 voor de leden van de rechtscollèges andere dan het Hof van Cassatie. »;

4°) de voorgestelde § 4 aanvullen met de volgende leden :

« Het mandaat kan niet worden opgeheven dan nadat het lid gehoord is over de aangevoerde redenen. Voorafgaandelijk aan de hoorzitting stelt de Hoge Raad een dossier samen dat alle stukken bevat die betrekking hebben op de aangevoerde redenen.

Ten minste vijf dagen voor de hoorzitting wordt de betrokkene opgeroepen bij een ter post aangetekende brief met ten minste opgave van :

1° de aangevoerde ernstige redenen;

2° het feit dat de opheffing van het mandaat wordt overwogen;

3° plaats, dag en uur van de hoorzitting;

4° het recht van de betrokkene zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;

5° de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden ingezien;

6° het recht om getuigen te doen oproepen.

Vanaf de oproeping tot en met de dag voor de hoorzitting kunnen de betrokkene en de persoon die hem bijstaat het dossier inzien.

Van de hoorzitting wordt proces-verbaal opgesteld. ».

**F. In het voorgestelde artikel 259bis-4 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1 de eerste zin vervangen door wat volgt :

« De Hoge Raad stelt met een meerderheid van twee derden van zijn leden een Bureau samen dat bestaat uit twee magistraten en twee niet-magistraten. »;

2°) § 2 aanvullen als volgt :

« en nog geen voorzitter van de Hoge Raad zijn geweest. »;

7°) dans le texte français du § 5, alinéa 2, remplacer les mots « ministre de la Justice » par les mots « Conseil supérieur »;

8°) au § 5, remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« Les membres sortants continuent à siéger jusqu'à l'expiration de leur mandat et, dans tous les cas, jusqu'à la publication de la liste prévue à l'alinéa précédent. ».

**E. A l'article 259bis-3, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) remplacer le § 1<sup>er</sup> par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les membres et leurs suppléants siègent au Conseil supérieur pour une période de quatre ans renouvelable une fois. »;

2°) au § 2, alinéa premier, 4°, supprimer les mots « ou d'un mandat spécifique »;

3°) au § 3, remplacer le 5° par la disposition suivante :

« 5° lorsqu'un membre atteint l'âge de l'admission à la retraite visé à l'article 383, § 1<sup>er</sup>, pour les membres des juridictions autres que la Cour de cassation. »;

4°) compléter le § 4 proposé par les alinéas suivants :

« Il ne peut être mis fin au mandat qu'après avoir entendu le membre à propos des motifs invoqués. Préalablement à cette audition, le Conseil supérieur constitue un dossier qui contient toutes les pièces en rapport avec les motifs invoqués.

L'intéressé est convoqué au moins cinq jours avant l'audition par une lettre recommandée à la poste qui indique au moins :

1° les motifs graves invoqués;

2° le fait qu'il est envisagé de mettre fin au mandat;

3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition;

4° le droit, pour l'intéressé, de se faire assister par une personne au choix;

5° l'endroit où le dossier peut être consulté et le délai accordé à cet effet;

6° le droit de faire appeler des témoins.

L'intéressé et la personne qui l'assiste, peuvent consulter le dossier à partir du jour de la convocation jusques et y compris la veille de l'audition.

Il est dressé procès-verbal de l'audition. ».

**F. A l'article 259bis-4, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) au § 1<sup>er</sup>, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« Le Conseil supérieur constitue à la majorité de deux tiers de ses membres, un bureau composé de deux magistrats et de deux non-magistrats. »;

2°) compléter le § 2 comme suit :

« et qui n'ont pas encore été président du Conseil supérieur. »;

**3° een § 5 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« § 5. De taal van de vergaderingen wordt bepaald door de taal van de voorzitter. Voor de leden die onbekend zijn met deze taal wordt simultaanvertaling ingericht. ».

**G. In het voorgestelde artikel 259bis-5, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1° in § 1 de woorden « gewone meerderheid » vervangen door de woorden « volstreckte meerderheid »;**

**2° § 2 vervangen als volgt :**

« § 2. Een lid dat verhinderd of afwezig is wordt vervangen door zijn plaatsvervanger. Een lid waarvan het mandaat voortijdig openvalt, wordt voor de resterende duur van het mandaat van rechtswege vervangen door zijn plaatsvervanger. In dit geval wordt een nieuwe plaatsvervanger aangeduid op de wijze bepaald in artikel 259bis-2, § 4. ».

**H. In het voorgestelde artikel 259bis-6 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1° in § 2, het vierde lid vervangen door de volgende bepaling :**

« De koninklijke besluiten vermeld in het tweede en het derde lid worden in Ministerraad overlegd. »;

**2° in de Franse tekst van § 4, de woorden « et le personnel » vervangen door de woorden « et du personnel ».**

**I. In het voorgestelde artikel 259bis-7, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1° in § 1 de woorden « rechterlijke organisatie » vervangen door de woorden « rechterlijke orde »;**

**2° § 2 vervangen als volgt :**

« § 2. De algemene vergadering is bevoegd voor :

**1° de goedkeuring van de adviezen, voorstellen, verslagen, richtlijnen, programma's en andere handelingen van de colleges en diens commissies in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald in de afdelingen 6 en 7;**

**2° de vaststelling van de beëindiging van het mandaat van een lid van de Hoge Raad in de gevallen bedoeld in artikel 259bis-3, § 3. ».**

**J. In het voorgestelde artikel 259bis-8, § 1, het tweede lid vervangen door wat volgt :**

« Het voorzitterschap van elke benoemingscommissie wordt bekleed door het daartoe aangewezen lid van het bureau. Bij diens afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudst aanwezige lid. ».

**K. In het voorgestelde artikel 259bis-9 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1° in § 1, het tweede lid aanvullen met de woorden « van de kandidaat »;**

**2° in de Franse tekst van § 3, het woord « sanctionnés » vervangen door het woord « ratifiés ».**

**3° insérer un § 5 (nouveau), libellé comme suit :**

« § 5. La langue dans laquelle se déroule les réunions est déterminée par la langue du président. Une traduction simultanée est organisée à l'intention des membres qui ne connaissent pas cette langue. ».

**G. A l'article 259bis-5, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1° au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « majorité simple » par les mots « majorité absolue »;**

**2° remplacer le § 2 par la disposition suivante :**

« § 2. Lorsqu'un membre est empêché ou absent, son suppléant est appelé à siéger. Le membre dont le mandat devient prématurément vacant est remplacé de plein droit par son suppléant pour le reste de son mandat. Dans ce cas, un nouveau suppléant est désigné selon les modalités définies à l'article 259bis-2, § 4. ».

**H. A l'article 259bis-6, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1° au § 2, remplacer l'alinéa 4 par la disposition suivante :**

« Les arrêtés royaux visés aux alinéas 2 et 3 sont délibérés en Conseil des ministres. »;

**2° dans le § 4, remplacer les mots « et le personnel » par les mots « et du personnel ».**

**I. A l'article 259bis-7, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1° au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « organisation judiciaire » par les mots « ordre judiciaire »;**

**2° remplacer le § 2 par la disposition suivante :**

« § 2. L'assemblée générale est compétente pour :

**1° l'approbation des avis, propositions, rapports, directives, programmes et autres actes des collèges et des commissions aux conditions et dans les cas prévus aux sections 6 et 7;**

**2° l'établissement de la fin du mandat d'un membre du Conseil supérieur dans les cas prévus à l'article 259bis-3, § 3. ».**

**J. Dans l'article 259bis-8, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :**

« La présidence de chacune des commissions de nomination est exercée par le membre du bureau désigné à cet effet. En son absence, la présidence est assurée par le plus âgé des membres présents. ».

**K. A l'article 259bis-9, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1° compléter le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, par les mots « du candidat »;**

**2° dans le § 3, remplacer le mot « sanctionnés » par le mot « ratifiés ».**

**L. In het voorgestelde artikel 259bis-10 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, 1<sup>o</sup> de woorden « en federaal magistraat » vervangen door de woorden « of federale magistraat »;

2°) § 2 aanvullen als volgt :

« In de gevallen bedoeld in artikel 259bis-9 kan de ene benoemingscommissie of subcommissie niet meer stemmen uitbrengen dan de andere benoemingscommissie of subcommissie. ».

**M. In het voorgestelde artikel 259bis-11, § 1, het tweede lid vervangen door wat volgt :**

« Het voorzitterschap van elke advies- en onderzoekscommissie wordt bekleed door het daartoe aangewezen lid van het bureau. Bij diens afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudst aanwezige lid. ».

**N. In het voorgestelde artikel 259bis-12 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De verenigde advies- en onderzoekscommissie bereidt, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de algemene vergadering, de minister van Justitie of een meerderheid van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat de adviezen en voorstellen voor over :

1° de algemene werking van de rechterlijke organisatie;

2° de wetsvoorstellen en -ontwerpen die een weerslag hebben op de algemene werking van de rechterlijke orde;

3° de aanwending van de beschikbare middelen. »;

2°) in § 2, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De verenigde advies- en onderzoekscommissie kan alle informatie opvragen die nuttig is voor de taken vermeld in § 1, onverminderd het bepaalde in artikel 259bis-16. ».

**O. In het voorgestelde artikel 259bis-13, het derde lid vervangen door wat volgt :**

« De Koning kan de verschillende categorieën van profielen vastleggen. ».

**P. In het voorgestelde artikel 259bis-14, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, tussen de woorden « met het » en het woord « toezicht » het woord « algemeen » invoegen;

2°) in de Franse tekst van § 3, tussen de woorden « enquête » en « établit » het woord « réunie » invoegen.

**Q. In het voorgestelde artikel 259bis-16, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 2, de woorden « binnen de daartoe vastgestelde termijn » vervangen door de woorden « binnen de door de verenigde advies- en onderzoekscommissie vastgestelde termijn »;

2°) in § 3, eerste lid, de woorden « met een meerderheid van twee derde van de leden » vervan-

**L. A l'article 259bis-10, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacer les mots « et de magistrat fédéral » par les mots « ou de magistrat fédéral »;

2°) compléter le § 2 comme suit :

« Dans les cas prévus à l'article 259bis-9, aucune des deux commissions ou sous-commissions de nomination ne peut émettre plus de suffrages que l'autre. ».

**M. Dans l'article 259bis-11, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :**

« La présidence de chacune des commissions d'avis et d'enquête est exercée par le membre du bureau désigné à cet effet. En son absence, la présidence est assurée par le plus âgé des membres présents. ».

**N. A l'article 259bis-12, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) remplacer le § 1<sup>er</sup> par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. La commission d'avis et d'enquête réunie prépare, soit d'office, soit à la demande de l'assemblée générale, du ministre de la Justice ou de la majorité des membres de la Chambre des représentants ou du Sénat, les avis et les propositions concernant :

1° le fonctionnement général de l'organisation judiciaire;

2° les propositions et les projets de loi qui ont une incidence sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire;

3° l'utilisation des moyens disponibles. »;

2°) au § 2, remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> par la disposition suivante :

« La commission d'avis et d'enquête réunie peut recueillir toutes les informations utiles en vue de l'exécution des tâches mentionnées au § 1<sup>er</sup>, sans préjudice des dispositions de l'article 259bis-16. ».

**O. Dans l'article 259bis-13, proposé, remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :**

« Le Roi peut déterminer les différentes catégories de profils. ».

**P. A l'article 259bis-14, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) au § 1<sup>er</sup>, insérer les mots « , de manière générale, » entre le mot « surveiller » et le mot « et »;

2°) dans le § 3, insérer le mot « réunie » entre les mots « enquête » et « établit ».

**Q. A l'article 259bis-16, proposé, sont apportées les modifications suivantes :**

1°) au § 2, remplacer les mots « dans le délai imparti » par les mots « dans le délai fixé par la commission d'avis et d'enquête réunie »;

2°) au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « à la majorité des deux tiers des membres de la commis-

gen door de woorden « door twee derde van haar leden »;

3°) in § 4, de woorden « met een tweederde meerderheid van de leden » **vervangen door de woorden** « door twee derde van haar leden ».

**R. In het voorgestelde artikel 259bis-17, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, tussen de woorden « te » en « komen » **het woord** « kunnen » **invoegen**;

2°) in § 2, de woorden « met het verzoek een tuchtprocedure in te stellen » **vervangen door de woorden** « met het verzoek te onderzoeken of een tuchtprocedure moet worden ingesteld ».

**S. In het voorgestelde artikel 259bis-18 in de Franse tekst, de woorden** « 259bis-14, § 7 » **vervangen door de woorden** « 259bis-15, § 7 ».

**T. In het voorgestelde artikel 259bis-19, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, tussen de woorden « graad » en « een persoonlijk » **de woorden** « of de personen met wie zij een feitelijk gezin vormen » **invoegen**;

2°) § 3 **aanvullen als volgt :**  
« voor alle gegevens waarvan zij kennis nemen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten in de Hoge Raad. ».

**U. In het voorgestelde artikel 259bis-20, § 1, het eerste lid vervangen als volgt :**

« De Hoge Raad moet steeds in kennis worden gesteld van een tuchtprocedure tegen een van haar leden, waarbij ook de redenen die aan deze procedure ten grondslag liggen moeten worden vermeld. ».

**V. In het voorgestelde artikel 259bis-21, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, eerste lid, de woorden « gelijk aan de weddebijslag toegekend aan een onderzoeksrechter met negen jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt » **vervangen door de woorden** « van 220 000 frank »;

2°) in § 1, tweede lid, de woorden « gelijk aan een weddebijslag toegekend aan een onderzoeksrechter met negen jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt » **vervangen door de woorden** « van 300 000 frank »;

3°) in § 2, de eerste zin **vervangen door wat volgt :**

« De leden van de Hoge Raad die geen lid zijn van het bureau en hun plaatsvervaarders hebben voor hun werkzaamheden in de Hoge Raad en de Commissies recht op een presentiegeld waarvan het bedrag per gepresteerde dag niet meer mag bedragen dan 1/30 van de maandelijksse toelage toegekend aan het lid, voorzitter van de Hoge Raad, dat geen magistraat is. ».

#### VERANTWOORDING

A en B. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

sion d'avis et d'enquête réunie » **par les mots** « à la majorité des deux tiers de ses membres »;

3°) **au § 4, remplacer les mots** « à la majorité des deux tiers de ses membres » **par les mots** « par deux tiers de ses membres ».

**R. A l'article 259bis-17, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) **au § 1<sup>er</sup>, dans le texte néerlandais, insérer le mot** « kunnen » **entre les mots** « te » et « komen »;

2°) **au § 2, remplacer les mots** « en leur demandant d'engager une procédure disciplinaire » **par les mots** « en leur demandant d'examiner s'il y a lieu d'engager une procédure disciplinaire ».

**S. Dans l'article 259bis-18, proposé, remplacer les mots** « 259bis-14, § 7 » **par les mots** « 259bis-15, § 7 ».

**T. A l'article 259bis-19, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) **au § 1<sup>er</sup>, insérer les mots** « ou les personnes avec lesquelles ils forment un ménage de fait » **entre** « inclus » et «, un intérêt personnel »;

2°) **compléter le § 3 comme suit :**  
« pour toutes les données dont ils connaissent dans le cadre de l'exercice de leurs missions au sein du Conseil supérieur. ».

**U. Dans l'article 259bis-20, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer l'alinéa premier comme suit :**

« Le Conseil supérieur doit toujours être informé d'une procédure disciplinaire dont un de ses membres fait l'objet ainsi que des raisons qui justifient cette procédure. ».

**V. A l'article 259bis-21, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) **au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, remplacer les mots** « égale au supplément de traitement alloué à un juge d'instruction comptant neuf années de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de moins de 500 000 habitants » **par les mots** « de 220 000 francs »;

2°) **au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, remplacer les mots** « égale au supplément de traitement alloué à un juge d'instruction comptant neuf années de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins » **par les mots** « de 300 000 francs »;

3°) **au § 2, remplacer la première phrase par ce qui suit :**

« Les membres du Conseil supérieur qui ne sont pas membres du bureau et leurs suppléants ont droit, pour leurs activités au sein du Conseil supérieur et des Commissions, à des jetons de présence, dont le montant ne peut dépasser, par journée de prestation, 1/30<sup>e</sup> de l'allocation mensuelle allouée au membre non-magistrat, président du Conseil supérieur. ».

#### JUSTIFICATION

A et B. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.



C. Gedeeltelijke aanpassing aan het advies van de Raad van State. Enerzijds dient om praktische redenen het criterium van de minimale vertegenwoordiging van het rechtsgebied te worden toegepast per college, vermits in beide kiescolleges magistraten van het rechtsgebied Brussel zetelen en het anders niet mogelijk is te bepalen welk kiescollege het « recht » heeft deze vertegenwoordiger te kiezen. Anderzijds dient de volgorde waarin de criteria moeten worden toegepast te worden bepaald (zie in combinatie met artikel 259bis-2, § 1). Tot slot moet worden opgemerkt dat de criteria elkaar niet uitsluiten. Door te voldoen aan één criterium kan reeds (gedeeltelijk) voldaan zijn aan andere criteria.

D. 6°) Precisering van het principe dat voor elke magistraat een nominatieve plaatsvervanger wordt aangeduid. Vermits het bovendien kan voorkomen dat voor de plaatsvervangers-magistraten niet steeds zal kunnen voldaan worden aan de geldende criteria inzake samenstelling, moet in de wet worden voorzien dat in dit geval het aantal behaalde stemmen bepalend is. Aldus vermijdt men een eventuele blokkering van de werking van de Hoge Raad.

D. 8°) Aanpassing aan het advies van de Raad van State en precisering dat indien de lijst houdende de nieuwe samenstelling van de Hoge Raad niet tijdig gepubliceerd wordt, de uittredende leden van de Hoge Raad blijven zetelen tot de publicatie plaatsvindt.

E. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

F. Aanpassing aan het advies van de Raad van State. Het gebruik der talen dient immers expliciet geregeld te worden in de gevallen dat leden van de Hoge Raad die behoren tot een verschillend college samen moeten vergaderen, hetgeen in een aantal gevallen wettelijk is voorgeschreven. Doordat in deze gevallen tevens voorzien is in een alternerend voorzitterschap, worden de beide taalgroepen door deze regeling tevens op gelijke voet behandeld.

G. Aanpassing aan het advies van de Raad van State evenals een nadere precisering in functie van het herschreven artikel 259bis-2, § 4 (zie punt D).

H. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

I. Aanpassing aan het advies van de Raad van State. Zie opmerking bij artikel 259bis-3.

J en K. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

L. Materiële verbetering.

M, N en O. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

P. 1°) Uniformiteit met de terminologie van artikel 151 van het Grondwet.

P. 2°) Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

Q. Aanpassing aan het advies van de Raad van State evenals materiële verbetering.

R. 1°) Materiële verbetering.

R. 2°) In tegenstelling tot hetgeen de Raad van State meent, is er geen sprake van een positief injunctierecht vanwege de Hoge Raad. De tuchtoverheid die de gegevens ontvangt, behoudt zijn volledige appreciatievrijheid omtrent het al dan niet openen van een tuchtprocedure. Wel dient zijn beslissing terzake steeds de worden gemotiveerd.

S, T en U. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

V. Aanpassing aan het advies van de Raad van State. Precisering van de bedragen omdat het huidige systeem

C. Adaptation partielle à l'avis du Conseil d'Etat. D'une part, des raisons d'ordre pratique imposent l'application du critère de la représentation minimale du ressort au niveau de chaque collège; autrement, il ne serait pas possible de déterminer quel collège électoral a le « droit » d'élire ce représentant dans la mesure où des magistrats du ressort de Bruxelles siègent dans l'un et l'autre collège électoral. D'autre part, il y a lieu de déterminer l'ordre dans lequel les critères doivent être appliqués (doit être lu en combinaison avec l'article 259bis-2, § 1<sup>er</sup>). Enfin, il convient de préciser que les critères ne sont pas exclusifs dans la mesure où le fait de répondre à un critère peut permettre de répondre (partiellement) à d'autres critères.

D. 6°) Des précisions sont apportées au principe selon lequel il y a lieu de désigner nommément un suppléant pour chaque magistrat. En outre, puisqu'il peut arriver qu'il ne soit pas possible de satisfaire aux critères de composition en vigueur, il convient d'inscrire dans la loi que le nombre de suffrages obtenus sera alors déterminant. Ceci permet d'éviter un éventuel blocage au niveau du fonctionnement du Conseil supérieur.

D. 8°) Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat et apport d'une précision pour indiquer que si la liste établissant la nouvelle composition du Conseil supérieur n'est pas publiée dans les délais, les membres sortants du Conseil supérieur continuent à siéger jusqu'à ce que cette publication ait lieu.

E. Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.

F. Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat. Il convient effectivement de régler de manière explicite l'usage des langues pour les cas où des membres du Conseil supérieur appartenant à un collège différent doivent se réunir, ce qui est légalement prescrit dans un certain nombre de cas. Dans la mesure où une alternance de présidence est par ailleurs prévue dans ces cas, cette disposition permet de traiter les deux groupes linguistiques sur un pied d'égalité.

G. Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat et formulation plus précise en fonction de la réécriture de l'article 259bis-2, § 4 (voir point D).

H. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

I. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat. Cf. remarque formulée à propos de l'article 259bis-3.

J et K. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

L. Correction matérielle.

M, N et O : Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

P. 1°) Uniformisation avec la terminologie de l'article 151 de la Constitution.

P. 2°) Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

Q. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et correction matérielle.

R. 1°) Correction matérielle.

R. 2°) Contrairement à ce que pense le Conseil d'Etat, il n'existe aucun droit d'injonction positive dans le chef du Conseil supérieur. L'autorité disciplinaire qui reçoit les données conserve une totale liberté d'appréciation quant à l'engagement ou non d'une procédure disciplinaire. La décision qu'elle prend à ce propos doit cependant toujours être motivée.

S, T et U. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

V. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat. Précision des montants puisque le système actuel des suppléments de

van weddebijslagen voor onderzoeksrechters fundamenteel zal worden bijgestuurd in het kader van de vlakke loopbaan.

## N<sup>o</sup> 39 VAN DE REGERING

### Art. 39

**A. In de inleidende zin, de woorden « 25 juni 1997 » vervangen door de woorden « 6 mei 1997 ».**

**B. In het voorgestelde artikel 259ter de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1<sup>o</sup>) in § 1, eerste lid, het woord « wint » vervangen door het woord « vraagt » en de woorden « advies in » door de woorden « advies aan »;**

**2<sup>o</sup>) in § 1, derde lid, de woorden « Voormelde instanties » vervangen door de woorden « De personen bedoeld in het eerste en tweede lid »;**

**3<sup>o</sup>) in § 2, tweede lid, de eerste zin vervangen door wat volgt :**

*« Bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn, wordt dit geacht gunstig noch ongunstig te zijn, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat »;*

**4<sup>o</sup>) in § 2, derde lid, de woorden « of de verzen- ding » weglaten;**

**5<sup>o</sup>) in § 2, vierde lid, de woorden « , voorgeschreven bij koninklijk besluit » weglaten, en de woorden « het verslag van de gerechtelijke stage » vervangen door de woorden « de verslagen van de gerechtelijke stage »;**

**6<sup>o</sup>) in § 3, vierde lid, de eerste zin vervangen door de volgende zin :**

*« De algemene vergadering maakt binnen de dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten »;*

**7<sup>o</sup>) in § 3, het vijfde lid vervangen door wat volgt :**

*« Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten. »;*

**8<sup>o</sup>) in § 4, vijfde lid, de woorden « de criteria » vervangen door het woord « criteria »;**

**9<sup>o</sup>) in § 4, zesde lid, de woorden « elke commissie » vervangen door de woorden « elke benoemingscommissie »;**

**10<sup>o</sup>) in § 5, het eerste lid vervangen als volgt :**

*« Gaat de Koning binnen de zestig dagen niet over tot benoeming van de voorgedragen kandidaat, dan*

*traitement des juges d'instruction sera profondément aménagé dans le cadre de la carrière plane.*

## N<sup>o</sup> 39 DU GOUVERNEMENT

### Art. 39

**A. Dans la phrase introductive, remplacer les mots « 25 juin 1997 » par les mots « 6 mai 1997 ».**

**B. A l'article 259ter, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1<sup>o</sup>) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « re- cueille » par le mot « demande »;**

**2<sup>o</sup>) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacer les mots « Les instances précitées » par les mots « Les personnes visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 »;**

**3<sup>o</sup>) au § 2, alinéa 2, remplacer la première phrase par ce qui suit :**

*« En l'absence d'avis dans le délai prescrit, ledit avis est censé être ni favorable, ni défavorable; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception »;*

**4<sup>o</sup>) au § 2, alinéa 3, supprimer les mots « ou de l'envoi »;**

**5<sup>o</sup>) au § 2, alinéa 4, supprimer les mots « pré- scrits par arrêté royal », et remplacer les mots « le rapport relatif au stage judiciaire » par les mots « les rapports relatifs au stage judiciaire »;**

**6<sup>o</sup>) au § 3, alinéa 4, remplacer la première phrase par la phrase suivante :**

*« L'assemblée générale fait parvenir au ministre de la Justice les avis motivés en double exemplaire dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis et communique au candidat concerné une copie contre accusé de réception daté ou par lettre recom- mandée à la poste avec accusé de réception »;*

**7<sup>o</sup>) au § 3, remplacer l'alinéa 5 par ce qui suit :**

*« En l'absence d'avis dans le délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception »;*

**8<sup>o</sup>) au § 4, alinéa 5, remplacer les mots « des critères » par les mots « de critères »;**

**9<sup>o</sup>) au § 4, alinéa 6, remplacer les mots « cha- que commission » par les mots « chaque commission de nomination »;**

**10<sup>o</sup>) au § 5, remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> comme suit :**

*« Lorsque le Roi ne procède pas à la nomination du candidat présenté dans les soixante jours, il est de-*

wordt de benoemingscommissie verzocht binnen de veertien dagen na de kennisgeving van de gemotiveerde weigering of het gebrek aan beslissing een andere kandidaat voor te dragen. ».

**C. In het voorgestelde artikel 259quater de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1 tussen de woorden « rechtscollege » en « niet » de woorden « of binnen hetzelfde parket » invoegen;

2°) in § 2, eerste lid, het woord « wint » vervangen door het woord « vraagt » en de woorden « advies in » vervangen door de woorden « advies aan »;

3°) in § 2, eerste lid, het 2° weglaten;

4°) in § 2, eerste lid, 3°, de woorden « in voorkomend geval » weglaten;

5°) in § 2, derde lid, de woorden « opgelegd bij koninklijk besluit » weglaten;

6°) in § 2, in de Franse tekst van het derde lid, de woorden « ses annexes » vervangen door de woorden « les annexes »;

7°) in § 3, het eerste lid laten voorafgaan door het volgende lid :

« Voor een aanwijzing tot eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, eerste voorzitter van het hof van beroep of eerste voorzitter van het arbeidshof is artikel 259ter, § 3 van overeenkomstige toepassing »;

8°) in de Franse tekst van § 3, 1° en 2°, de woorden « le classement » telkens vervangen door de woorden « la présentation »;

9°) in § 3, 2°, de woorden « bedoeld in artikelen » vervangen door de woorden « bedoeld in de artikelen »;

10°) in § 4, tussen de woorden « uit het rechtscollege » en « zelf » de woorden « of het parket » invoegen;

11°) in § 5, eerste lid, de woorden « , in voorkomend geval, » weglaten.

**D. In het voorgestelde artikel 259quinquies de volgende wijzigingen aanbrengen :**

1°) in § 1, de eerste zin vervangen door wat volgt :

« De voorzitter en de afdelingsvoorzitters van het Hof van Cassatie, de kamervoorzitters bij het hof van beroep en bij het arbeidshof en de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel worden door de bevoegde algemene vergaderingen uit hun midden aangewezen, uit twee kandidaten die door de korpschef op gemotiveerde wijze worden voorgedragen voorzover er voldoende leden zijn die in de voorwaarden verkeren en zich kandidaat hebben gesteld. »;

2°) in de Franse tekst van § 1, het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° Les premiers avocats généraux près des cours, les avocats généraux près la cour d'appel et près la cour de travail et les premiers substitués sont désignés par le Roi sur présentation motivée de deux candidats par le chef de corps, si le nombre total le permet. ».

mandé à la commission de nomination de procéder à la présentation d'un autre candidat dans les quinze jours de la notification du refus motivé ou de l'absence de décision. ».

**C. A l'article 259quater, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) compléter le § 1<sup>er</sup> par les mots « ou du même parquet »;

2°) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « recueille » par le mot « demande »;

3°) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer le 2°;

4°) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, supprimer les mots « , le cas échéant, »;

5°) au § 2, alinéa 3, supprimer les mots « , tels qu'imposés par arrêté royal »;

6°) au § 2, alinéa 3, remplacer les mots « ses annexes » par les mots « les annexes »;

7°) dans le § 3, faire précéder l'alinéa 1<sup>er</sup> par l'alinéa suivant :

« L'article 259ter, § 3, est applicable par analogie pour une désignation à la fonction de premier président de la Cour de cassation, premier président de la cour d'appel ou premier président de la cour du travail »;

8°) dans le § 3, alinéa 2, 1° et 2°, remplacer chaque fois les mots « le classement » par les mots « la présentation »;

9°) dans le texte néerlandais du § 3, alinéa 2, 2°, remplacer les mots « bedoeld in artikelen » par les mots « bedoeld in de artikelen »;

10°) au § 4, insérer les mots « ou du même parquet » entre les mots « de la même juridiction » et les mots « réintègre la fonction »;

11°) au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots « , le cas échéant, ».

**D. A l'article 259quinquies, proposé, apporter les modifications suivantes :**

1°) au § 1<sup>er</sup>, 1°, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« Le président et les présidents de section de la Cour de cassation, les présidents de chambre près la cour d'appel et la cour du travail et les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce sont désignés en leur sein par les assemblées générales compétentes parmi deux candidats qui sont présentés de façon motivée par le chef de corps, pour autant qu'un nombre suffisant de membres remplissent les conditions et aient posé leur candidature. »;

2°) au § 1<sup>er</sup>, remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° Les premiers avocats généraux près des cours, les avocats généraux près la cour d'appel et près la cour de travail et les premiers substitués sont désignés par le Roi sur présentation motivée de deux candidats par le chef de corps, si le nombre total le permet. ».

**E. In het voorgestelde artikel 259sexies de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1°) In § 1, 3°, het derde lid vervangen door wat volgt :**

« De minister van Justitie maakt binnen de honderd dagen te rekenen van de publicatie van de vacature in het Belgisch Staatsblad aan het College van procureurs-generaal voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten.

Het College van procureurs-generaal hoort de kandidaten die haar binnen de honderd dagen vanaf de bekendmaking van de vacature zoals bedoeld in het vorige lid daartoe bij ter post aangetekende brief hebben verzocht.

Het College van procureurs-generaal maakt binnen de dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten. »;

**2°) in § 2, eerste lid, tussen de woorden « die » en « een eerste maal » de woorden « na evaluatie » invoegen;**

**3°) in § 2, het tweede lid vervangen door wat volgt :**

« De jeugdrechters in hoger beroep worden aangewezen voor een termijn van drie jaar die na evaluatie telkens voor vijf jaar kan worden hernieuwd »;

**4°) in § 2, derde lid, tussen de woorden « die » en « tweemaal » de woorden « na evaluatie » invoegen.**

VERANTWOORDING

A. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

B. Aanpassing aan het advies van de Raad van State en materiële verbeteringen. De termijn waarover de minister van Justitie beschikt om de kandidaat te informeren dat er door een bepaalde instantie geen advies werd uitgebracht, is een louter administratieve termijn, die geen invloed heeft op het verloop van de procedure. Er bestaat geen link tussen deze termijn en de termijn van 90 dagen binnen dewelke de kandidaten opmerkingen kunnen formuleren en waaraan niet wordt geraakt. De minister van Justitie en de kandidaat weten immers *de facto* op hetzelfde ogenblik dat een advies ontbreekt.

C. Aanpassing aan het advies van de Raad van State, evenals materiële verbeteringen.

D. en E. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

**E. A l'article 259sexies, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1°) au § 1<sup>er</sup>, 3°, remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :**

« Le ministre de la Justice dispose d'un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi au Moniteur belge pour communiquer, pour chacun des candidats, le dossier de nomination au Collège des procureurs généraux qui sera prié d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats.

Le Collège des procureurs généraux entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée à l'alinéa précédent, en ont fait la demande par lettre recommandée.

Le Collège des procureurs généraux fait parvenir les avis motivés en double exemplaire au ministre de la Justice dans un délai de trente jours à compter de la demande et communique une copie aux candidats concernés contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.

En l'absence d'avis dans le délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; le cas échéant, le ministre de la Justice en informe les candidats concernés par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au plus tard dans les huit jours qui suivent l'expiration de ce délai. »;

**2°) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « après évaluation, » entre les mots « un an renouvelable, » et les mots « la première fois »;**

**3°) au § 2, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :**

« Les juges d'appel de la jeunesse sont désignés pour une période de trois ans qui, après évaluation, peut être renouvelée chaque fois pour une période de cinq ans. »;

**4°) au § 2, alinéa 3, insérer les mots « , après évaluation, » entre les mots « laquelle peut » et le mot « être ».**

JUSTIFICATION

A. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

B. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et corrections matérielles. Le délai dont dispose le ministre de la Justice pour informer le candidat qu'une instance déterminée n'a pas rendu d'avis est purement administratif et n'a aucune influence sur le déroulement de la procédure. Il n'existe aucune relation entre ce délai et le délai de 90 jours dans lequel les candidats peuvent formuler des observations et auquel il n'est pas touché. En effet, le ministre de la Justice et le candidat savent *de facto* au même moment qu'un avis fait défaut.

C. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et corrections matérielles.

D. et E. Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 40 VAN DE REGERING

## Art. 40

**A. Het opschrift van het voorgestelde hoofdstuk *Vquater* vervangen door het volgende opschrift :**

*« De gerechtelijke stage ».*

**B. In het voorgestelde artikel 259octies de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1<sup>o</sup>) in § 2, het derde lid aanvullen met de woorden « en aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie »;**

**2<sup>o</sup>) in § 2, vierde lid, de tweede zin aanvullen als volgt : « en aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie »;**

**3<sup>o</sup>) in § 3, vierde lid, tussen de woorden « wordt aan de » en « benoemingscommissie » het woord « bevoegde » invoegen;**

**4<sup>o</sup>) in § 6, eerste lid, de eerste zin vervangen door wat volgt :**

*« Wegens professionele ongeschiktheid of om ernstige redenen kan de stage, op gemotiveerd advies van de korpschef en de bevoegde benoemingscommissie, door de minister van Justitie vroegtijdig worden beëindigd, na de betrokkene te hebben gehoord, met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. »;*

**5<sup>o</sup>) in § 6, het vierde lid vervangen door wat volgt :**

*« In geval van een onafgebroken schorsing of afwezigheid van meer dan één maand wordt de stage van rechtswege met eenzelfde termijn verlengd zonder dat deze verlenging meer dan een jaar kan bedragen in het kader van de stage bedoeld in § 2 en zes maand in het kader van de stage bedoeld in § 3. »;*

**6<sup>o</sup>) in § 6, het vijfde lid weglaten;**

**7<sup>o</sup>) in de Franse tekst van § 6, het zesde lid vervangen door wat volgt :**

*« Lorsque la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu, à la fin du 36<sup>e</sup> ou du 18<sup>e</sup> mois selon le cas, faute de place vacante pour laquelle le stagiaire entre en ligne de compte pour une nomination, le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal ou au sein d'un parquet d'une ou de deux périodes de six mois »;*

**8<sup>o</sup>) in de Franse tekst van § 8, eerste lid, de woorden « payé annuellement à terme échu » vervangen door de woorden « payé mensuellement à terme échu ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State, evenals materiële preciseringen.

N<sup>o</sup> 40 DU GOUVERNEMENT

## Art. 40

**A. Remplacer l'intitulé du chapitre *Vquater* proposé par l'intitulé suivant :**

*« Le stage judiciaire ».*

**B. A l'article 259octies, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1<sup>o</sup>) au § 2, compléter l'alinéa 3 par les mots « et à la commission de nomination et de désignation compétente »;**

**2<sup>o</sup>) au § 2, alinéa 4, compléter la deuxième phrase par les mots « et à la commission de nomination et de désignation compétente »;**

**3<sup>o</sup>) au § 3, alinéa 4, insérer le mot « compétente » entre les mots « commission de nomination » et les mots « et par le procureur général »;**

**4<sup>o</sup>) au § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer la première phrase par ce qui suit :**

*« Le ministre de la Justice peut, après avoir entendu l'intéressé et sur l'avis motivé du chef de corps et de la commission de nomination compétente, mettre fin au stage de manière anticipative pour cause d'incapacité professionnelle ou de motifs graves moyennant un préavis de trois mois. »;*

**5<sup>o</sup>) au § 6, remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit :**

*« En cas de suspension ou d'absence ininterrompue pendant plus d'un mois, le stage est prolongé de plein droit de la même durée sans que cette prolongation puisse dépasser un an dans le cadre du stage visé au § 2 et six mois dans le cadre du stage visé au § 3. »;*

**6<sup>o</sup>) au § 6, supprimer le cinquième alinéa;**

**7<sup>o</sup>) au § 6, remplacer le sixième alinéa par ce qui suit :**

*« Lorsque la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu, à la fin du 36<sup>e</sup> ou du 18<sup>e</sup> mois selon le cas, faute de place vacante pour laquelle le stagiaire entre en ligne de compte pour une nomination, le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal ou au sein d'un parquet d'une ou de deux périodes de six mois »;*

**8<sup>o</sup>) au § 8, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « payé annuellement à terme échu » par les mots « payé mensuellement à terme échu ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation de l'article à l'avis du Conseil d'Etat et formulation contenant des précisions d'ordre matériel.

N<sup>o</sup> 41 VAN DE REGERING

Art. 41

**A. Het voorgestelde artikel 259nonies onderbrengen in een afdeling 1 (nieuw) luidend « Algemene bepalingen ».**

**B. In het voorgestelde artikel 259nonies de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1<sup>o</sup>) het tweede lid vervangen door wat volgt :**  
« Deze evaluaties geschieden binnen de dertig dagen na het verloop van de termijnen bepaald in dit hoofdstuk. Er kan vervroegd een nieuwe evaluatie gebeuren wanneer zich bijzondere feiten of bevindingen sedert de laatste beoordeling voordoen. »;

**2<sup>o</sup>) in de eerste zin van het zevende lid, het woord « verzending » vervangen door het woord « kennisgeving ».**

**C. In het voorgestelde artikel 259decies de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1<sup>o</sup>) in § 1, de woorden « de graad » vervangen door de woorden « het ambt »;**

**2<sup>o</sup>) in § 2, eerste lid, de woorden « gewone meerderheid » vervangen door de woorden « volstrekte meerderheid »;**

**3<sup>o</sup>) in § 2, vierde lid, de woorden « en de twee magistraten verkozen » vervangen door de woorden « samen met de twee magistraten die verkozen zijn ».**

**D. In het voorgestelde artikel 259unodecies, § 1 vervangen door wat volgt :**

« § 1. De evaluatie van de adjunct en bijzondere mandaten vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn op de wijze bedoeld in artikel 259decies, § 2 met uitzondering van de bijstandsmagistraat en de federale magistraat die worden onderworpen aan een beoordeling door het College van procureurs-generaal. ».

VERANTWOORDING

A. en B. Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

C. Aanpassing aan het advies van de Raad van State en materiële verduidelijking.

D. Materiële verbetering.

N<sup>o</sup> 42 VAN DE REGERING

Art. 44

**In het 1<sup>o</sup>, in de voorgestelde tekst, tussen de eerste en de tweede zin, de volgende zin invoegen :**

« Een koninklijk besluit kan de stukken vaststellen die bij de kandidatuur moeten worden gevoegd ten-

N<sup>o</sup> 41 DU GOUVERNEMENT

Art. 41

**A. Placer l'article 259nonies proposé sous une section 1<sup>re</sup> (nouvelle) intitulée « Dispositions générales ».**

**B. A l'article 259nonies, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1<sup>o</sup>) remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :**  
« Ces évaluations sont effectuées dans les trente jours après l'expiration des délais prévus au présent chapitre. Il peut être procédé anticipativement à une nouvelle évaluation lorsque des faits particuliers se sont produits ou des constatations particulières ont été faites depuis la dernière évaluation. »;

**2<sup>o</sup>) a l'alinéa 7, dans la première phrase, remplacer les mots « l'envoi » par les mots « la notification ».**

**C. A l'article 259decies, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1<sup>o</sup>) au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « le grade » par les mots « la fonction »;**

**2<sup>o</sup>) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « majorité simple » par les mots « majorité absolue »;**

**3<sup>o</sup>) au § 2, dans le texte néerlandais du quatrième alinéa, remplacer les mots « en de twee magistraten verkozen » par les mots « samen met de twee magistraten die verkozen zijn ».**

**D. Dans l'article 259unodecies, remplacer le § 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**

« § 1<sup>er</sup>. L'évaluation des mandats adjoints et des mandats spécifiques a lieu à la fin de chaque période pour laquelle ils ont été octroyés et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai selon les modalités visées à l'article 259decies, § 2, exception faite pour le magistrat auxiliaire et le magistrat fédéral qui sont soumis à l'évaluation du Collège des procureurs généraux. ».

JUSTIFICATION

A. et B. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

C. Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et clarification matérielle.

D. Correction matérielle.

N<sup>o</sup> 42 DU GOUVERNEMENT

Art. 44

**Au 1<sup>o</sup>, dans le texte proposé, insérer la phrase suivante entre la première et la seconde phrase :**

« Un arrêté royal peut déterminer quelles pièces doivent être jointes à la candidature afin de vérifier

*einde vast te stellen of aan de benoemings- of aanwijzingsvoorwaarden voldaan is. ».*

#### VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

#### N<sup>r</sup> 43 VAN DE REGERING

Art. 17

**In het 2<sup>o</sup>, in de voorgestelde tekst, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

#### N<sup>r</sup> 44 VAN DE REGERING

Art. 18

**In het voorgestelde artikel 189, § 1, P, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

#### N<sup>r</sup> 45 VAN DE REGERING

Art. 20

**In het 2<sup>o</sup> in de voorgestelde tekst, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

#### N<sup>r</sup> 46 VAN DE REGERING

Art. 22

**In het voorgestelde artikel 193, eerste lid, P, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

#### N<sup>r</sup> 47 VAN DE REGERING

Art. 23

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het 2<sup>o</sup>, in de voorgestelde tekst, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* »;**

**B) in het 3<sup>o</sup>, in de voorgestelde tekst, de woorden « een in § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, ».***

*s'il est satisfait aux conditions de nomination ou de promotion. ».*

#### JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

#### N<sup>o</sup> 43 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

**Au 2<sup>o</sup>, dans le texte néerlandais proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

#### N<sup>o</sup> 44 DU GOUVERNEMENT

Art. 18

**Dans le texte néerlandais de l'article 189, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

#### N<sup>o</sup> 45 DU GOUVERNEMENT

Art. 20

**Au 2<sup>o</sup>, dans le texte proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

#### N<sup>o</sup> 46 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

**Dans le texte néerlandais de l'article 193, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

#### N<sup>o</sup> 47 DU GOUVERNEMENT

Art. 23

**Dans le texte néerlandais, apporter les modifications suivantes :**

**A) au 2<sup>o</sup>, dans le texte proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* »;**

**B) au 3<sup>o</sup>, dans le texte proposé, remplacer les mots « een in § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde juridische functie » par les mots « *juridische functies bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, ».***

N<sup>o</sup> 48 VAN DE REGERING

Art. 27

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in § 1 de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* »;**

**B) in § 3, 1<sup>o</sup>, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

N<sup>o</sup> 49 VAN DE REGERING

Art. 29

**In het voorgestelde artikel 208, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

N<sup>o</sup> 50 VAN DE REGERING

Art. 38

**In de voorgestelde artikelen 259bis-12, § 1, 259bis-14, § 1, 259bis-15, § 6, tweede lid, 259bis-16, § 1, eerste lid, en 259bis-17, § 1, de woorden « rechterlijke organisatie » telkens vervangen door de woorden « *rechterlijke orde* ».**

N<sup>o</sup> 51 VAN DE REGERING

Art. 39

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het voorgestelde artikel 259ter, § 1, de woorden « artikel 186bis, § 1, 1<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « *artikel 58bis, 1<sup>o</sup>* »;**

**B) in het voorgestelde artikel 259quater, § 1, de woorden « artikel 186bis, § 1, 2<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « *artikel 58bis, 2<sup>o</sup>* »;**

**C) in het voorgestelde artikel 259quinquies, § 1, de woorden « artikel 186bis, § 1, 3<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « *artikel 58bis, 3<sup>o</sup>* »;**

**D) in het voorgestelde artikel 259sexies, § 1, de woorden « artikel 186bis, § 1, 4<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « *artikel 58bis, 4<sup>o</sup>* ».**

N<sup>o</sup> 52 VAN DE REGERING

Art. 40

**In het voorgestelde artikel 259octies, § 1, derde lid, de woorden « een juridische functie » vervangen door de woorden « *juridische functies* ».**

N<sup>o</sup> 48 DU GOUVERNEMENT

Art. 27

**Au texte néerlandais de l'article 207 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) dans le § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* »;**

**B) dans le § 3, 1<sup>o</sup>, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

N<sup>o</sup> 49 DU GOUVERNEMENT

Art. 29

**Dans le texte néerlandais de l'article 208, proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**

N<sup>o</sup> 50 DU GOUVERNEMENT

Art. 38

**Dans les articles 259bis-12, § 1<sup>er</sup>, 259bis-14, § 1<sup>er</sup>, 259bis-15, § 6, alinéa 2, 259bis-16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 259bis-17, § 1<sup>er</sup>, proposés, remplacer chaque fois les mots « organisation judiciaire » par les mots « *ordre judiciaire* ».**

N<sup>o</sup> 51 DU GOUVERNEMENT

Art. 39

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) dans l'article 259ter, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « article 186bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> » par les mots « *article 58bis, 1<sup>o</sup>* »;**

**B) dans l'article 259quater, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « article 186bis, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> » par les mots « *article 58bis, 2<sup>o</sup>* »;**

**C) dans l'article 259quinquies, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « article 186bis, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> » par les mots « *article 58bis, 3<sup>o</sup>* »;**

**D) dans l'article 259sexies, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « article 186bis, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> » par les mots « *article 58bis, 4<sup>o</sup>* ».**

N<sup>o</sup> 52 DU GOUVERNEMENT

Art. 40

**Dans le texte néerlandais de l'article 259octies, § 1<sup>er</sup>, alinéa trois, proposé, remplacer les mots « een juridische functie » par les mots « *juridische functies* ».**



N<sup>o</sup> 53 VAN DE REGERING

Art. 89

**Tussen de woorden « artikel 211, derde lid » en « worden » de woorden « van het Gerechdelijk Wetboek » invoegen.**

N<sup>o</sup> 54 VAN DE REGERING

Art. 90

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 90. — De verkiezingen bedoeld in artikel 259bis-2, § 1 van het Gerechdelijk Wetboek worden in afwijking van artikel 259bis-6, § 2, eerste lid van hetzelfde wetboek voor de eerste maal georganiseerd door het ministerie van Justitie. De in artikel 259bis-2, § 4, tweede lid van hetzelfde wetboek bedoelde kandidaturen worden gericht aan de minister van Justitie. ».

N<sup>o</sup> 55 VAN DE REGERING

Art. 91

**Tussen de woorden « artikel 259bis-3, § 1, » en « kunnen » de woorden « van het Gerechdelijk Wetboek » invoegen.**

N<sup>o</sup> 56 VAN DE REGERING

Art. 93

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in § 1, eerste lid, tussen de woorden « artikel 259quater » en « vast » de woorden « van het Gerechdelijk Wetboek » invoegen;**

**B) in § 1, eerste lid, tussen de woorden « en 327bis » en « , worden » de woorden « van hetzelfde wetboek » invoegen;**

**C) in § 1, eerste lid, het woord « publicatie » vervangen door het woord « bekendmaking »;**

**D) in § 1, tweede lid, P, het woord « publicatie » vervangen door het woord « bekendmaking »;**

**E) in § 1, tweede lid, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de woorden « van hetzelfde wetboek »;**

**F) in § 2 tussen de woorden « artikel 259quinquies » en « in deze functies » de woorden « van hetzelfde wetboek » invoegen;**

**G) in § 3 tussen de woorden « artikel 259sexies » en « vast benoemd » de woorden « van hetzelfde wetboek » invoegen;**

N<sup>o</sup> 53 DU GOUVERNEMENT

Art. 89

**Dans l'article 89 proposé, insérer les mots « du Code Judiciaire » entre les mots « article 211, alinéa 3, » et « les ».**

N<sup>o</sup> 54 DU GOUVERNEMENT

Art. 90

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 90. — Les élections visées à l'article 259bis-2, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire sont organisées pour la première fois par le ministère de la Justice en dérogation à l'article 259bis-6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code. Les candidatures visées à l'article 259bis-2, § 4, alinéa 2, du même code, sont adressées au ministre de la Justice. ».

N<sup>o</sup> 55 DU GOUVERNEMENT

Art. 91

**Insérer les mots « du Code judiciaire » entre les mots « article 259bis-3, § 1<sup>er</sup>, » et « à ».**

N<sup>o</sup> 56 DU GOUVERNEMENT

Art. 93

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « du Code judiciaire » entre les mots « article 259quater » et « , sont »;**

**B) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « du même code » entre les mots « et 327bis » et « , sont »;**

**C) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « publicatie » par le mot « bekendmaking »;**

**D) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « publicatie » par le mot « bekendmaking »;**

**E) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le 2<sup>o</sup> compléter par les mots « du même code »;**

**F) au § 2, insérer les mots « du même code » entre les mots « article 259quinquies » et « , la période »;**

**G) au § 3, insérer les mots « du même code » entre les mots « article 259sexies » et « , sont nommés »;**

**H) in § 3, het woord « publicatie » vervangen door het woord « bekendmaking ».**

**N<sup>o</sup> 57 VAN DE REGERING**

Art. 95

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het eerste lid, de eerste zin aanvullen met de woorden « van het Gerechtelijk Wetboek »;**

**B) in het tweede lid, tussen de woorden « Artikel 259unodecies » en « is van toepassing » de woorden « van hetzelfde wetboek » invoegen.**

**N<sup>o</sup> 58 VAN DE REGERING**

Art. 45

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in de inleidende zin, de woorden « en 9 juli 1997 » vervangen door de woorden « , 9 juli 1997 en 10 februari 1998 »;**

**B) in de voorgestelde Franse tekst van het 1<sup>o</sup>, de woorden « l'installation » vervangen door de woorden « la réception »;**

**C) dit artikel aanvullen met een 3<sup>o</sup>, luidend als volgt :**

« 3<sup>o</sup> in het derde lid, tussen de woorden « procureurs des Konings » en de woorden « en hun substituten » de woorden « hun eerste substituten » invoegen. ».

**VERANTWOORDING**

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

**N<sup>o</sup> 59 VAN DE REGERING**

Art. 46

**Dit artikel weglaten.**

**VERANTWOORDING**

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

**N<sup>o</sup> 60 VAN DE REGERING**

Art. 50

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 50. — In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 10 februari 1998, worden de woorden « De rechters en, in

**H) au § 3, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « publicatie » par le mot « bekendmaking ».**

**N<sup>o</sup> 57 DU GOUVERNEMENT**

Art. 95

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) au premier alinéa, compléter la première phrase par les mots « du Code judiciaire »;**

**B) au deuxième alinéa, insérer les mots « du même code » entre les mots « article 259unodecies » et « s'applique ».**

**N<sup>o</sup> 58 DU GOUVERNEMENT**

Art. 45

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) dans la phrase introductive, remplacer les mots « et 9 juillet 1997 » par les mots « , 9 juillet 1997 et 10 février 1998 »;**

**B) au 1<sup>o</sup>, dans le texte proposé, remplacer les mots « l'installation » par les mots « la réception »;**

**C) Compléter cet article par un 3<sup>o</sup>, libellé comme suit :**

« 3<sup>o</sup> à l'alinéa 3, insérer les mots « , de leurs premiers substituts » entre les mots « des procureurs du Roi » et les mots « et de leurs substituts ». ».

**JUSTIFICATION**

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

**N<sup>o</sup> 59 DU GOUVERNEMENT**

Art. 46

**Supprimer cet article.**

**JUSTIFICATION**

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

**N<sup>o</sup> 60 DU GOUVERNEMENT**

Art. 50

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 50. — A l'article 312 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997 et 10 février 1998, les mots « Les juges et, s'il échet, les juges de complément,

*voorkomend geval, de toegevoegde rechters in de volgorde van hun benoeming » vervangen door de woorden « De rechters en de toegevoegde rechters in volgorde van hun benoeming ». ».*

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 61 VAN DE REGERING

Art. 54

**In het voorgestelde artikel 320, tussen de woorden « rechtbanken » en « voor de dienst » de woorden « of van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken » invoegen.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 62 VAN DE REGERING

Art. 55

**In het voorgestelde artikel 323bis, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het eerste lid, de woorden « of mandaat », « of het mandaat » en « enkel » weglaten;**

**B) in het tweede lid, de woorden « of mandaat » en « of het mandaat » weglaten;**

**C) in het derde lid, de woorden « of mandaat » en « of het mandaat » telkens weglaten;**

**D) in het derde lid, de derde zin weglaten.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 63 VAN DE REGERING

Art. 58bis (nieuw)

**Een artikel 58bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 58bis. — In artikel 327 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 juli 1974 en gewij-

*« dans l'ordre de leur nomination » sont remplacés par les mots « Les juges et les juges de complément, dans l'ordre de leur nomination ». ».*

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 61 DU GOUVERNEMENT

Art. 54

**Dans l'article 320 proposé, insérer les mots « ou du ministère public près les cours et tribunaux » entre le mot « tribunaux » et le mot « règlent ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 62 DU GOUVERNEMENT

Art. 55

**A l'article 323bis proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer chaque fois les mots « ou d'un mandat » et remplacer le mot « indépendant » par le mot « indépendante »;**

**B) à l'alinéa 2, supprimer les mots « ou d'un tel mandat » et les mots « ou d'un mandat », et remplacer les mots « non rémunéré » par les mots « non rémunérée »;**

**C) à l'alinéa 3, supprimer les mots « ou un mandat », « ou d'un mandat » et « ou son mandat », et remplacer les mots « non rémunéré » par les mots « non rémunérée »;**

**D) à l'alinéa 3, supprimer la troisième phrase.**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 63 DU GOUVERNEMENT

Art. 58bis (nouveau)

**Insérer un article 58bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 58bis. — A l'article 327 du même Code, remplacé par la loi du 25 juillet 1974 et modifié par les

zigd bij de wetten van 17 juli 1978 en 1 december 1994, wordt het zesde lid vervangen door wat volgt :

« Bij toepassing van de voorgaande leden op een korpschef is artikel 323bis, derde lid, van toepassing. ». ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 64 VAN DE REGERING

Art. 59

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 59. — In artikel 327bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 augustus 1993, worden het derde en het vierde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 327, vijfde en zesde lid, is van toepassing op deze magistraten.

Voor zover het een voltijdse opdracht betreft, kan in de vervanging van een magistraat bij het hof van beroep of het arbeidshof worden voorzien door een benoeming in overtal of, in voorkomend geval, een aanwijzing. ». ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 65 VAN DE REGERING

Art. 60

**In het voorgestelde artikel 340, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in § 2, 1<sup>o</sup>, de woorden « telkens wanneer de korpschef of een vierde van de leden het dienstig acht » weglaten;**

**B) in § 2, 2<sup>o</sup>, tussen de woorden « wordt » en « overgemaakt » de woorden « door de korpschef » invoegen;**

**C) in § 3, tweede lid, 1<sup>o</sup>, de woorden « in verenigde kamers » weglaten;**

**D) in de Franse tekst van § 3, tweede lid, 3<sup>o</sup>, de woorden « Si le rapport comporte sur le fonctionnement d'une cour d'appel » vervangen door de woorden « Si le rapport traite du fonctionnement de la cour d'appel »;**

**E) in § 3, derde lid, tussen de woorden « overgemaakt aan » en de woorden « de minister van Justitie » de woorden « de Hoge Raad voor de Justitie en aan » invoegen;**

lois des 17 juillet 1978 et 1<sup>er</sup> décembre 1994, l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :

« En cas d'application des alinéas précédents à un chef de corps, l'article 323, alinéa 3, est applicable. ». ».

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 64 DU GOUVERNEMENT

Art. 59

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 59. — Dans l'article 327bis du même Code, inséré par la loi du 6 août 1993, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« L'article 327, alinéas 5 et 6, est applicable à ces magistrats.

Dans la mesure où il s'agit d'une mission à temps plein, il peut être pourvu au remplacement d'un magistrat près de la cour d'appel ou la cour du travail par voie de nomination en surnombre ou, le cas échéant, par voie de désignation. ». ».

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 65 DU GOUVERNEMENT

Art. 60

**A l'article 340 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) au § 2, 1<sup>o</sup>, supprimer les mots « chaque fois que le chef de corps ou un quart des membres le juge utile, »;**

**B) au § 2, 2<sup>o</sup>, remplacer la deuxième phrase par la disposition suivante :**

« Ce rapport est ensuite transmis au Conseil supérieur de la Justice par le chef de corps et au ministre de la Justice par le procureur général près la cour d'appel et près la Cour de cassation. »;

**C) au § 3, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, supprimer les mots « en chambres réunies, »;**

**D) au § 3, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, remplacer les mots « Si le rapport comporte sur le fonctionnement d'une cour d'appel » par les mots « Si le rapport traite du fonctionnement de la cour d'appel »;**

**E) au § 3, alinéa 3, insérer les mots « au Conseil supérieur de la Justice et » entre les mots « procureur général » et « au ministre de la Justice »;**

**F) in § 4, in de inleidende zin, de woorden « ten einde » vervangen door het woord « om »;**

**G) in § 4, het 1° vervangen door wat volgt :**

*« 1° de adviezen bedoeld in artikel 259ter, § 3, en 259quater, § 2, 2°, op te stellen, ».*

#### VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State evenals inhoudelijke precisering en materiële correcties.

#### N° 66 VAN DE REGERING

Art. 61

**Het voorgestelde artikel 341 aanvullen met een § 4, luidend als volgt :**

*« § 4. Wanneer de hoven in algemene vergadering kennis nemen van tuchtvervolgingen, bestaat die vergadering uit de elf naar rangorde eerste leden van het hof of degenen die hen vervangen. ».*

#### VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

#### N° 67 VAN DE REGERING

Art. 62

**In de voorgestelde tekst van artikel 342, § 1, het tweede lid weglaten.**

#### VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

#### N° 68 VAN DE REGERING

Art. 68

**In het voorgestelde artikel 346, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) § 1 vervangen door wat volgt :**

*« § 1. Voor elk parket bij elk hof en elke rechtbank wordt een korpsvergadering ingesteld. »;*

**B) in § 2, 1°, de woorden « telkens wanneer de korpschef of één vierde van de leden het dienstig acht, » weglaten.**

**F) au § 4, dans le texte néerlandais de la phrase introductive, remplacer les mots « ten einde » par le mot « om »;**

**G) au § 4, remplacer le 1° par la disposition suivante :**

*« 1° de rédiger les avis visés aux articles 259ter, § 3, et 259quater, § 2, 2°, ».*

#### JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat ainsi que précisions sur le fond et corrections matérielles.

#### N° 66 DU GOUVERNEMENT

Art. 61

**Compléter l'article 341 proposé par un § 4, libellé comme suit :**

*« § 4. Lorsque les cours connaissent de poursuites disciplinaires en assemblée générale, cette assemblée est composée des onze premiers membres de la cour par ordre de rang ou de ceux qui les remplacent. ».*

#### JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

#### N° 67 DU GOUVERNEMENT

Art. 62

**A l'article 342, § 1<sup>er</sup>, proposé, supprimer l'alinéa 2.**

#### JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

#### N° 68 DU GOUVERNEMENT

Art. 68

**A l'article 346 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) remplacer le § 1<sup>er</sup> par le paragraphe suivant :**

*« § 1<sup>er</sup>. Il est institué, pour chaque parquet de chaque cour et de chaque tribunal, une assemblée de corps. »;*

**B) au § 2, 1°, supprimer les mots « chaque fois que le chef de corps ou un quart des membres le juge utile, ».**

VERANTWOORDING

Materiële correcties.

N<sup>o</sup> 69 VAN DE REGERING

Art. 70

**In de voorgestelde tekst van artikel 348, § 2, tweede zin, de woorden « en de beslissingen » weglaten.**

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 70 VAN DE REGERING

Art. 71

**In het voorgestelde artikel 349, eerste lid, de woorden « de dienst gedaan » vervangen door de woorden « dienst gedaan ».**

VERANTWOORDING

Materiële correctie.

N<sup>o</sup> 71 VAN DE REGERING

Art. 75

**De voorgestelde tekst aanvullen met wat volgt :**

*« Zij houdt op de eerste van de maand na de ambtsneerlegging. ».*

VERANTWOORDING

Materiële precisering.

N<sup>o</sup> 72 VAN DE REGERING

Art. 79

**De inleidende zin vervangen door wat volgt :**

*« In artikel 43bis, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1974 en 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ».*

JUSTIFICATION

Corrections matérielles.

N<sup>o</sup> 69 DU GOUVERNEMENT

Art. 70

**Dans l'article 348, § 2, deuxième phrase, proposé, supprimer les mots « et les décisions ».**

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 70 DU GOUVERNEMENT

Art. 71

**Dans le texte néerlandais de l'article 349, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « de dienst gedaan » par les mots « dienst gedaan ».**

JUSTIFICATION

Correction matérielle.

N<sup>o</sup> 71 DU GOUVERNEMENT

Art. 75

**Compléter le texte proposé par ce qui suit :**

*« Il prend fin le premier jour du mois qui suit la cessation des fonctions. ».*

JUSTIFICATION

Précision matérielle.

N<sup>o</sup> 72 DU GOUVERNEMENT

Art. 79

**Remplacer la phrase introductive par ce qui suit :**

*« A l'article 43bis, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par les lois des 26 juin 1974 et 23 septembre 1985, sont apportées les modifications suivantes : ».*

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 73 VAN DE REGERING

Art. 80

**In de inleidende zin, tussen de woorden « magistraten » en « worden », de woorden « , gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993, 1 december 1994 en 9 juli 1997, » invoegen.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 74 VAN DE REGERING

Art. 81

**In het Franse opschrift dat voorafgaat aan dit artikel de woorden « 9 juli » vervangen door de woorden « 9 juli 1997 ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 75 VAN DE REGERING

Art. 87

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 87. — *In dezelfde wet wordt artikel 126ter, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1969, opgeheven.* ».

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 76 VAN DE REGERING

Art. 88

**In de inleidende zin, tussen de woorden « artikel 127 » en « vervangen » de woorden « , vervangen bij de besluitwet van 16 november 1918 en gewijzigd bij de wet van 2 juli 1969, » invoegen.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 73 DU GOUVERNEMENT

Art. 80

**Dans la phrase introductive, insérer les mots « modifié par les lois des 6 août 1993, 1<sup>er</sup> décembre 1994 et 9 juillet 1997, » entre les mots « des magistrats, » et les mots « sont apportées ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 74 DU GOUVERNEMENT

Art. 81

**Dans l'intitulé qui précède cet article, remplacer les mots « 9 juillet » par les mots « 9 juillet 1997 ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 75 DU GOUVERNEMENT

Art. 87

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 87. — *L'article 126ter de la même loi, inséré par la loi du 2 juillet 1969, est abrogé.* ».

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 76 DU GOUVERNEMENT

Art. 88

**Dans la phrase introductive, insérer les mots « remplacé par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 et modifié par la loi du 2 juillet 1969, » entre les mots « loi » et « est ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 77 VAN DE REGERING

Art. 89

**De volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in de Franse tekst, de woorden « incombe au groupe » telkens vervangen door de woorden « a été faite par le groupe », en de woorden « au Conseil provincial » telkens vervangen door de woorden « par le Conseil provincial »;**

**B) dit artikel aanvullen met het volgende lid :**

*« Hierbij wordt rekening gehouden met het koninklijk besluit dat ter uitvoering van artikel 213, laatste lid, opgeheven bij deze wet, werd genomen. ».*

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State. Verdere precisering.

N<sup>o</sup> 78 VAN DE REGERING

Art. 90

**De tweede volzin vervangen door wat volgt :**

*« De in artikel 259bis-2, § 5, tweede lid, bedoelde kandidaturen worden gericht aan de minister van Justitie. ».*

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 79 VAN DE REGERING

Art. 93

**In § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het eerste lid, tussen de woorden « rechtbanken » en « waar zij werkzaam zijn » de woorden « of in de parketten bij die hoven en rechtbanken » invoegen;**

**B) het tweede lid, 1), aanvullen met de woorden « , in dit geval oefenen zij hun functie verder uit tot de aanwijzing van een nieuwe korpchef ».**

VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State. Verdere precisering.

N<sup>o</sup> 77 DU GOUVERNEMENT

Art. 89

**Apporter les modifications suivantes :**

**A) remplacer chaque fois les mots « incombe au groupe » par les mots « a été faite par le groupe », et remplacer chaque fois les mots « au Conseil provincial » par les mots « par le Conseil provincial »;**

**B) compléter cet article par l'alinéa suivant :**

*« Pour ce faire, il est tenu compte de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 213, dernier alinéa, abrogé par la présente loi. ».*

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et apport d'une précision.

N<sup>o</sup> 78 DU GOUVERNEMENT

Art. 90

**Remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :**

*« Les candidatures visées à l'article 259bis-2, § 5, deuxième alinéa, sont adressées au ministre de la Justice. ».*

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 79 DU GOUVERNEMENT

Art. 93

**Au § 1<sup>er</sup>, apporter les modifications suivantes :**

**A) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « ou dans les parquets près ces cours et tribunaux » entre le mot « tribunaux » et les mots « où ils officient »;**

**B) à l'alinéa 2, compléter le 1<sup>o</sup> par les mots : « , dans ce cas, ils continuent à exercer leurs fonctions jusqu'au moment où un nouveau chef de corps a été désigné ».**

JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat et apport d'une précision.



N<sup>o</sup> 80 VAN DE REGERING

Art. 93bis (nieuw)

**Een artikel 93bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 93bis. — In afwijking van artikel 259quater, § 3, 3<sup>o</sup>, moeten gedurende vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel de kandidaten voor korpschef op het ogenblik van hun aanwijzing minstens drie jaar zijn verwijderd van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 383, § 1. ».

## VERANTWOORDING

Deze overgangsmaatregel is noodzakelijk om te vermijden dat er in bepaalde korpsen zoals het Hof van Cassatie een tekort aan kandidaten zou zijn.

N<sup>o</sup> 81 VAN DE REGERING

Art. 95

**In de Franse tekst van het tweede lid, de woorden « mandats supérieurs » vervangen door de woorden « mandats adjoints ».**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 82 VAN DE REGERING

Art. 96

**In het eerste lid de woorden « deel II, boeken I en II van » weglaten.**

## VERANTWOORDING

Aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N<sup>o</sup> 83 VAN DE HEER LAEREMANS

(In hoofdorde)

Art. 5

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Het bestaan sinds 1974 van een hof van beroep en een arbeidshof te Antwerpen kan niet ingeroepen worden om het hof van beroep en het arbeidshof van Luik te ontheffen

N<sup>o</sup> 80 DU GOUVERNEMENT

Art. 93bis (nouveau)

**Insérer un article 93bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 93bis. — En dérogation à l'article 259quater, § 3, 3<sup>o</sup>, et pendant les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur dudit article, les candidats à la fonction de chef de corps doivent, au moment de leur désignation, être âgés de minimum trois années de moins que la limite d'âge prévue à l'article 383, § 1<sup>er</sup>. ».

## JUSTIFICATION

Cette mesure transitoire est indispensable pour éviter d'être confronté à un manque de candidats dans certains corps, comme par exemple à la Cour de cassation.

N<sup>o</sup> 81 DU GOUVERNEMENT

Art. 95

**Dans l'alinéa 2, remplacer les mots « mandats supérieurs » par les mots « mandats adjoints ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 96

**Dans l'article 96, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « à la partie II, Livres I<sup>er</sup> et II, du Code judiciaire » par les mots « au Code judiciaire ».**

## JUSTIFICATION

Adaptation à l'avis du Conseil d'Etat.

N<sup>o</sup> 83 DE M. LAEREMANS

(En ordre principal)

Art. 5

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

L'existence, depuis 1974, d'une cour d'appel et d'une cour du travail à Anvers, ne peut être invoqué pour dispenser la cour d'appel et la cour du travail de Liège de l'obliga-

van de verplichting om in haar reglement te bepalen, welke kamers kennis nemen van de zaken in het Nederlands. Al te vaak wordt immers over het hoofd gezien dat in de Platdietse streek, die in het rechtsgebied van het hof van beroep van Luik gelegen is, het Nederlands of Nederduits de volkstaal is. Zolang dit gebied niet aan Vlaanderen wordt teruggegeven, moet daarom voor de Nederlandstaligen de mogelijkheid blijven bestaan om hun zaak in het Nederlands te laten behandelen. Op die manier kan tegevoet gekomen worden aan de bekommernis van de Raad van Europa voor het lot van de minderheden in België.

N<sup>o</sup> 84 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In bijkomende orde)

Art. 5

**In de inleidende zin, de woorden « het vijfde lid » vervangen door de woorden « het vierde lid ».**

VERANTWOORDING

De in het artikel voorgestelde bepaling vervangt niet het vijfde, maar het vierde lid van artikel 106 van het Gerechtelijk Wetboek.

N<sup>o</sup> 85 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 10

**In het voorgestelde artikel 144, het woord « substituut-procureurs-generaal » vervangen door het woord « substituten-generaal ».**

VERANTWOORDING

Er bestaat een terminologische inconsistentie tussen de artikelen 10 en 12. Waar men voor het arbeidshof spreekt van substituten-generaal, heeft men het in het geval van het hof van beroep over substituut-procureurs-generaal. Nochtans gelden voor beide functies dezelfde benoemingsvoorwaarden. Het feit dat er in beide gevallen een verschillende terminologie gebruikt wordt, zou het vermoeden kunnen doen rijzen dat er daadwerkelijk een verschil bestaat qua statuut. Het in stand houden van het niet gemotiveerde onderscheid in de benaming van de beide functies leidt enkel tot verwarring. De term « substituut-procureurs-generaal » is omslachtig en derhalve niet handig. De voorkeur moet dus gegeven worden aan het bondigere « substituten-generaal ».

N<sup>o</sup> 86 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 13

**In het 1<sup>o</sup>, in de voorgestelde tekst, de woorden « aan wie de opdracht is gegeven overeenkomstig artikel 326, eerste lid » vervangen door de**

tion de déterminer dans leurs règlements les chambres qui connaissent des affaires en néerlandais. On néglige en effet trop souvent que le néerlandais ou le bas allemand est la langue usuelle de la région du bas-thiois, qui se trouve dans le ressort de la cour d'appel de Liège. Aussi longtemps que ce territoire ne sera pas rendu à la Flandre, il faudra que les néerlandophones qui y vivent continuent d'avoir la possibilité de faire examiner leur cause en néerlandais. Cela permettra de tenir compte des préoccupations exprimées par le Conseil de l'Europe au sujet du sort des minorités en Belgique.

N<sup>o</sup> 84 DE M. LAEREMANS  
(En ordre subsidiaire)

Art. 5

**Dans la phrase introductive, remplacer les mots « l'alinéa 5 » par les mots « l'alinéa 4 ».**

JUSTIFICATION

La disposition proposée remplace non l'alinéa 5, mais l'alinéa 4 de l'article 106 du Code judiciaire.

N<sup>o</sup> 85 DE M. LAEREMANS

Art. 10

**Dans l'article 144 proposé, remplacer les mots « substitués du procureur général » par les mots « substituts généraux ».**

JUSTIFICATION

Il y a une incohérence terminologique entre les articles 10 et 12. Alors qu'il est question, en ce qui concerne la cour du travail, de substitués généraux, on parle de substitués du procureur général pour ce qui est de la cour d'appel. Or, les deux fonctions sont soumises aux mêmes conditions de nomination. L'utilisation d'une terminologie différente pourrait faire croire qu'il existe effectivement une différence quant au statut. Le maintien de cette distinction injustifiée dans la dénomination de ces deux fonctions prête à confusion. L'expression « substitut du procureur général » est lourde et, partant, peu pratique. Il convient dès lors de donner la préférence à l'expression « substitut général », qui est plus concise.

N<sup>o</sup> 86 DE M. LAEREMANS

Art. 13

**Dans le 1<sup>o</sup> du texte proposé, remplacer les mots « délégués conformément à l'article 326, alinéa 1<sup>er</sup> » par les mots « que le procureur général près**

**woorden** « *aan wie de procureur-generaal bij het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied op grond van de noodwendigheden van de dienst de opdracht heeft gegeven om tijdelijk hun ambt uit te oefenen in het betreffende parket van eerste aanleg.* ».

#### VERANTWOORDING

Vooruitwijzingen in wetteksten naar latere artikels moeten in de mate van het mogelijke vermeden worden. Zij komen de leesbaarheid van de tekst niet ten goede. Daarom is het beter te verduidelijken over welke opdracht het gaat.

#### N<sup>o</sup> 87 VAN DE HEER LAEREMANS

##### Art. 18

**In de voorgestelde tekst van artikel 189, § 2, de woorden** « sedert ten minste drie jaar het ambt van rechter uitoefenen » **vervangen door de woorden** « *het ambt van rechter uitoefenen in het betrokken rechtscollege* ».

#### VERANTWOORDING

Dit amendement maakt in de eerste plaats duidelijk dat de kandidaten uit het rechtscollege in kwestie moet afkomstig zijn, wat de octopus-partijen blijkens de toelichting bij artikel 18 beogen. Het schraapt anderzijds de voorwaarde dat men reeds drie jaar rechter in deze rechtbank moet zijn geweest om ondervoorzitter te kunnen worden. Bekwame nieuwe rechters worden daardoor gediscrimineerd. Bovendien zou het op die manier gemakkelijker zijn om voorzitter te worden dan om ondervoorzitter te worden zodat een gebrek aan belangstelling voor de laatste functie niet denkbeeldig is. Dit moet te allen prijze worden vermeden.

#### N<sup>o</sup> 88 VAN DE HEER LAEREMANS

##### Art. 20

##### Het 2<sup>o</sup> aanvullen als volgt :

« *en de woorden « werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of » weglaten.* ».

#### VERANTWOORDING

De benaming « juridische functie in een openbare of private dienst » is op zich reeds voldoende duidelijk en behelst alle ambten en functies, die opgesomd worden.

*la cour d'appel du ressort concerné a délégués, en fonction des besoins du service, pour exercer temporairement leurs fonctions dans le parquet de première instance concerné.* ».

#### JUSTIFICATION

Les renvois dans les lois à des articles postérieurs doivent être évités autant que possible, car il nuit à la lisibilité du texte. C'est pourquoi il est préférable de préciser de quelle délégation il s'agit.

#### N<sup>o</sup> 87 DE M. LAEREMANS

##### Art. 18

**Dans le texte proposé de l'article 189, § 2, remplacer les mots** « doit exercer, depuis au moins trois années, les fonctions de juge » **par les mots** « *doit exercer les fonctions de juge dans la juridiction concernée* ».

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement vise tout d'abord à préciser que le candidat doit être issu de la juridiction en question, ainsi que l'entendaient les partis qui ont participé à la concertation octopartite, comme il ressort du commentaire de l'article 18. Il vise par ailleurs à supprimer la condition en vertu de laquelle il faut exercer les fonctions de juge depuis trois ans pour pouvoir être désigné vice-président de ce tribunal. Cette disposition lèse les nouveaux juges compétents. Qui plus est, il serait désormais plus facile de devenir président que vice-président, de sorte que les candidats risquent de se désintéresser de cette dernière fonction, ce qu'il convient à tout prix d'éviter.

#### N<sup>o</sup> 88 DE M. LAEREMANS

##### Art. 20

##### Compléter le 2<sup>o</sup> par ce qui suit :

« *et au § 2, 3<sup>o</sup>, supprimer les mots « suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou ».* ».

#### JUSTIFICATION

L'expression « fonctions juridiques dans un service public ou privé » est déjà assez claire et englobe toutes les fonctions énumérées.

N<sup>o</sup> 89 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 24

**In het voorgestelde artikel 196, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het eerste lid, de woorden** « acht mandaten van ondervoorzitter aangewezen door de Franstalige taalgroep » **vervangen door de woorden** « zeven mandaten van ondervoorzitter aangewezen door de Franstalige taalgroep » **en de woorden** « zeven mandaten door de Nederlandstalige taalgroep » **vervangen door de woorden** « acht mandaten door de Nederlandstalige taalgroep »;

**B) in het tweede lid de woorden** « negen mandaten van ondervoorzitter aangewezen door de Franstalige taalgroep » **vervangen door de woorden** « acht mandaten van ondervoorzitter aangewezen door de Franstalige taalgroep » **en de woorden** « zes mandaten door de Nederlandstalige taalgroep » **vervangen door de woorden** « zeven mandaten door de Nederlandstalige taalgroep ».

VERANTWOORDING

Er bestaat reeds een quasi-pariteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is dus *a fortiori* gerechtvaardigd pariteit te eisen in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, waar er ongeveer evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen wonen.

Het voorgestelde artikel 196 van het Gerechtelijk Wetboek wil de huidige toestand inzake de verdeling van de mandaten van ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel over de twee taalgroepen cijfermatig vastleggen. Dit wil zeggen dat, wanneer de voorzitter een Franstalige is, acht mandaten van ondervoorzitter aangewezen worden door de Franstalige taalgroep en zeven door de Nederlandstalige taalgroep van de algemene vergadering. Is de voorzitter een Nederlandstalige, dan worden negen mandaten door de Franstalige taalgroep en zes door de Nederlandstalige taalgroep aangewezen. Men gaat dus globaal gezien (de voorzitter inbegrepen) uit van een verhouding van negen Franstaligen tegenover zeven Nederlandstaligen. De pariteit wordt zoals steeds slechts gehanteerd wanneer zij de Franstaligen goed uitkomt (bijvoorbeeld Hof van Cassatie). De indiener van het amendement is van oordeel dat moet vertrokken worden van een globale verhouding van acht Franstaligen tegenover acht Nederlandstaligen. De Franstalige taalgroep zou in dat geval zeven ondervoorzitters aanwijzen in geval van een Franstalige voorzitter en acht in geval van een Nederlandstalige voorzitter.

N<sup>o</sup> 90 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 27

**In het voorgestelde artikel 207, § 3, 2<sup>o</sup>, de woorden** « ononderbroken werkzaam zijn aan de balie » **vervangen door de woorden** « een juridische functie uitoefenen ».

N<sup>o</sup> 89 DE M. LAEREMANS

Art. 24

**A l'article 196 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots** « huit mandats de vice-président sont désignés par le groupe linguistique français » **par les mots** « sept mandats de vice-président sont désignés par le groupe linguistique français » **et les mots** « sept mandats par le groupe linguistique néerlandais » **par les mots** « huit mandats par le groupe linguistique néerlandais »;

**B) dans l'alinéa 2, remplacer les mots** « neuf mandats de vice-président sont désignés par le groupe linguistique français » **par les mots** « huit mandats de vice-président sont désignés par le groupe linguistique français » **et les mots** « six mandats par le groupe linguistique néerlandais » **par les mots** « sept mandats par le groupe linguistique néerlandais ».

JUSTIFICATION

Il existe déjà une quasi-parité dans la Région de Bruxelles-Capitale. Il n'en est donc que plus justifié d'exiger la parité dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, où vivent environ autant de néerlandophones que de francophones.

L'article 196 proposé du Code judiciaire vise à fixer la clé de répartition des mandats de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles entre les deux groupes linguistiques. Il implique que lorsque le président est francophone, huit mandats de vice-président sont désignés par le groupe linguistique français et sept par le groupe linguistique néerlandais de l'assemblée générale. Lorsque le président est néerlandophone, neuf mandats sont désignés par le groupe linguistique français et six par le groupe linguistique néerlandais. On part donc du principe qu'au total (président compris) neuf mandats reviennent aux francophones et sept aux néerlandophones. Comme toujours, le principe de la parité n'est appliqué que lorsqu'il sied aux francophones (par exemple, à la Cour de cassation). L'auteur de l'amendement estime que la clé de répartition des mandats entre francophones et néerlandophones devrait être de huit-huit. Le groupe linguistique français désignerait alors sept vice-présidents lorsque le président est francophone et huit lorsque le président est néerlandophone.

N<sup>o</sup> 90 DE M. LAEREMANS

Art. 27

**Dans l'article 207, § 3, 2<sup>o</sup>, proposé, remplacer les mots** « exercer la profession d'avocat depuis au moins quinze années sans interruption » **par les mots** « exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années ».

## VERANTWOORDING

De indiener is van mening dat het ambt van raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof moet openstaan voor alle mensen die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en daarenboven sedert ten minste vijftien jaar een juridische functie hebben uitgeoefend. De positieve discriminatie van hen die vijftien jaar balieervaring kunnen aantonen, is ons inziens niet gemotiveerd.

N<sup>o</sup> 91 VAN DE HEER LAEREMANS

## Art. 27

**In de voorgestelde tekst van artikel 207, § 2, de woorden** « sedert ten minste drie jaar het ambt van raadsheer uitoefenen » **vervangen door de woorden** « *het ambt van raadsheer uitoefenen in het betrokken hof* ».

## VERANTWOORDING

Dit amendement maakt in de eerste plaats duidelijk dat de kandidaat uit het rechtscollège in kwestie moet afkomstig zijn, wat de octopuspartijen blijkens de toelichting bij het artikel beogen. Het schraapt anderzijds de voorwaarde dat men reeds drie jaar raadsheer in dat hof moet geweest zijn om kamervoorzitter te kunnen worden. Bekwame nieuwe raadsheren worden daardoor gediscrimineerd. Bovendien zou het op die manier gemakkelijker zijn om eerste voorzitter te worden dan om kamervoorzitter te worden zodat een gebrek aan belangstelling voor de laatste functie niet denkbeeldig is. Dit moet te allen prijze vermeden worden.

N<sup>o</sup> 92 VAN DE HEER LAEREMANS

## Art. 29

**In het voorgestelde artikel 208 de woorden** « een juridische functie uitoefenen, waarvan de laatste zeven jaar als magistraat van de zetel of het openbaar ministerie » **vervangen door de woorden** « *een juridische functie uitoefenen en de laatste zeven jaar magistraat geweest zijn, waarvan vijf jaar als lid van het openbaar ministerie* ».

## VERANTWOORDING

Gezien de specifieke taken waarmee het parket belast is, ligt het voor de hand dat iemand die aan het hoofd komt van een parket-generaal bij een hof van beroep of van het federaal parket over voldoende parketervaring moet beschikken. Het valt niet in te denken dat in het korps van de parketmagistraten niet voldoende bewaarde mensen te vinden zijn voor het invullen van deze functies.

## JUSTIFICATION

Nous estimons que l'emploi de conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail doit être accessible à tous ceux qui ont réussi l'examen d'aptitude professionnelle et qui ont en outre exercé des fonctions juridiques depuis au moins quinze années. Il est, à notre avis, injustifié de prévoir une discrimination positive pour ceux qui justifient d'une expérience de quinze ans au barreau.

N<sup>o</sup> 91 DE M. LAEREMANS

## Art. 27

**Dans le texte proposé de l'article 207, § 2, remplacer les mots** « doit exercer, depuis au moins trois années, les fonctions de conseiller » **par les mots** « *doit exercer les fonctions de conseiller dans la cour concernée* ».

## JUSTIFICATION

Le présent amendement vise tout d'abord à préciser que le candidat doit être issu de la juridiction en question, ainsi que l'entendaient les partis qui ont participé à la concertation octopartite, comme il ressort du commentaire de l'article 18. Il vise par ailleurs à supprimer la condition en vertu de laquelle il faut exercer les fonctions de conseiller à cette cour depuis trois ans pour pouvoir être désigné président de chambre. Cette disposition lèse les nouveaux conseillers compétents. Qui plus est, il serait désormais plus facile de devenir premier président que président de chambre, de sorte que les candidats risquent de se désintéresser de cette dernière fonction, ce qu'il convient à tout prix d'éviter.

N<sup>o</sup> 92 DE M. LAEREMANS

## Art. 29

**Dans le texte proposé de l'article 208, remplacer les mots** « exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les sept dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public » **par les mots** « *exercer des fonctions juridiques et avoir été magistrat les sept dernières années, dont cinq en tant que membre du ministère public* ».

## JUSTIFICATION

Vu la spécificité des tâches dont le parquet est chargé, il est évident que celui qui est appelé à diriger un parquet général près une cour d'appel ou le parquet fédéral doit avoir une expérience suffisante du travail des parquets. Il est inconcevable que l'on ne puisse pas trouver, au sein du corps des magistrats de parquet, assez de magistrats pour occuper ces fonctions.

N<sup>o</sup> 93 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 30

**In het voorgestelde artikel 209, § 1, tweede lid, de woorden** « drie jaar respectievelijk het ambt van substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof hebben uitgeoefend » **vervangen door de woorden** « lid zijn van het betrokken parket-generaal ».

VERANTWOORDING

Er moet worden vermeden dat bekwame nieuwe substituten-generaal gediscrimineerd worden door van kandidaten voor de functie van advocaat-generaal een ervaring van minstens drie jaar als substituut-generaal te eisen. Bovendien zou het in bepaalde gevallen gemakkelijker zijn om bijvoorbeeld eerste voorzitter van het hof van beroep te worden dan om advocaat-generaal te worden. Dit zou mogelijk een gebrek aan belangstelling voor de functie van advocaat-generaal tot gevolg kunnen hebben. De indiener is van oordeel dat het volstaat lid te zijn van het parket-generaal om voor deze functie in aanmerking te komen.

N<sup>o</sup> 94 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 30

**In het voorgestelde artikel 209, § 1, de woorden** « drie jaar » **vervangen door de woorden** « één jaar ».

VERANTWOORDING

De indiener van het amendement gaat akkoord met het principe dat de eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep of bij het arbeidshof onder de leden van het bestaande korps moet worden gezocht. De voorwaarde dat de kandidaat voor een aanwijzing in deze functie reeds drie jaar het amb van advocaat-generaal dient uitgeoefend te hebben, moet als te zwaar van de hand worden gewezen. De indiener is van mening dat één jaar ervaring als advocaat-generaal kan volstaan.

N<sup>o</sup> 95 VAN DE HEER LAEREMANS

(In hoofdorde)

Art. 35

**In het voorgestelde artikel 254, § 2, eerste lid, de woorden** « vijf jaar » **vervangen door de woorden** « drie jaar ».

VERANTWOORDING

De indiener van het amendement vindt dat voor een hogere functie een hoger aantal jaren anciënniteit als raadsheer van het Hof van Cassatie moet worden geëist

N<sup>o</sup> 93 DE M. LAEREMANS

Art. 30

**Dans l'article 209, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, remplacer les mots** « avoir exercé pendant au moins trois années, respectivement les fonctions de substitut du procureur général près la cour d'appel ou de substitut général près la cour du travail » **par les mots** « être membre du parquet général concerné ».

JUSTIFICATION

Il convient d'éviter que de nouveaux substituts généraux compétents soient lésés en exigeant des candidats aux fonctions d'avocat général une expérience d'au moins trois années en tant que substitut général. En outre, il serait dans certains cas plus facile de devenir par exemple premier président de la cour d'appel que de devenir avocat général. Cela pourrait entraîner un désintérêt pour la fonction d'avocat général. L'auteur du présent amendement estime qu'il suffit d'être membre du parquet général pour entrer en linge de compte pour cette fonction.

N<sup>o</sup> 94 DE M. LAEREMANS

Art. 30

**Dans l'article 209, § 1<sup>er</sup>, proposé remplacer les mots** « trois années » **par les mots** « un an ».

JUSTIFICATION

Nous souscrivons au principe selon lequel le premier avocat général près la cour d'appel ou près la cour du travail doit être désigné au sein du corps. Nous estimons par contre que le fait d'exiger des candidats qu'ils aient exercé les fonctions d'avocat général pendant trois années est une condition trop sévère. Nous estimons qu'une année d'expérience en qualité d'avocat général est une condition suffisante.

N<sup>o</sup> 95 DE M. LAEREMANS

(En ordre principal)

Art. 35

**Dans l'article 254, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer le mot** « cinq » **par le mot** « trois ».

JUSTIFICATION

Nous estimons que, pour l'exercice d'une fonction supérieure, il faut exiger du candidat qu'il compte davantage d'années d'ancienneté dans la fonction de conseiller à la

dan voor een lagere functie. Door de in het amendement voorgestelde aanpassing wordt een parallel tot stand gebracht met wat geldt voor de zetel op het niveau van het Hof van Cassatie. Indien de voorwaarden voor de aanwijzing tot eerste voorzitter en die tot voorzitter van het Hof van Cassatie identiek zijn, valt het niet in te zien, waarom de beide paragrafen niet worden samengevoegd.

N<sup>o</sup> 96 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In bijkomende orde)

Art. 35

**In het voorgestelde artikel 254, de volgende wijzigingen aanbrenge n :**

**A) in § 1, de woorden « eerste voorzitter » vervangen door de woorden « eerste voorzitter of voorzitter »;**

**B) § 2 weglaten.**

VERANTWOORDING

De voorwaarden voor een aanwijzing tot eerste voorzitter en een aanwijzing tot voorzitter van het Hof van Cassatie zijn identiek. Daarom verdient het aanbeveling om de eerste paragraaf en het eerste lid van de tweede paragraaf samen te voegen.

N<sup>o</sup> 97 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 32

**In het voorgestelde artikel 211, tweede lid, het woord « vijftienvintig » vervangen door het woord « zesentwintig ».**

VERANTWOORDING

Het huidige voorstel houdt de definitieve minorisering in van de Nederlandstaligen binnen het hof van beroep van Brussel. Daar bestaat geen enkele reden toe. Nederlandstaligen en Franstaligen moeten binnen dit hof volledig op gelijke voet staan.

N<sup>o</sup> 98 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 93

**Paragraaf 1 aanvullen met het volgende lid :**

« *De eerstvolgende procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de eerstvolgende voorzitter van het hoogste rechtcollege moeten behoren tot de Nederlandse taalrol.* ».

Cour de cassation que dans le cas d'une désignation à une fonction inférieure. L'adaptation proposée par cet amendement vise à établir un parallèle avec les dispositions relatives aux fonctions du siège au niveau de la Cour de cassation. Si les conditions requises pour être désigné à la fonction de premier président et à celle de président de la Cour de cassation sont identiques, on ne comprend pas très bien pourquoi ces deux paragraphes n'ont pas été fusionnés.

N<sup>o</sup> 96 DE M. LAEREMANS  
(En ordre subsidiaire)

Art. 35

**A l'article 254 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « premier président » par les mots « premier président ou président »;**

**B) supprimer le § 2.**

JUSTIFICATION

Les conditions fixées pour être désigné premier président et celles prévues pour être désigné président de la Cour de cassation sont identiques. Il s'indique dès lors de fusionner le § 1<sup>er</sup> et l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2.

N<sup>o</sup> 97 DE M. LAEREMANS

Art. 32

**Dans l'article 211, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « vingt et un » par le mots « vingt-six ».**

JUSTIFICATION

La proposition à l'examen va minoriser définitivement les néerlandophones au sein de la cour d'appel de Bruxelles. Il n'y a aucune raison qu'il en soit ainsi. Les néerlandophones et les francophones doivent être sur un pied d'égalité au sein de cette cour.

N<sup>o</sup> 98 DE M. LAEREMANS

Art. 93

**Compléter le § 1<sup>er</sup> par l'alinéa suivant :**

« *Le prochain procureur général près la Cour de cassation et le prochain président de la juridiction suprême doivent appartenir au rôle linguistique néerlandais.* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement is niet meer dan verantwoord gezien de jarenlange achteruitstelling van de Nederlandstaligen in deze ambten en het gebrek aan voeling met de Nederlandstalige rechtscultuur als gevolg daarvan.

N<sup>o</sup> 99 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In hoofdorde)

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-1, § 1, tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in de eerste zin, de woorden « van elk tweeëntwintig leden » weglaten;**

**B) de tweede zin vervangen door wat volgt :**

*« Het Nederlandstalige college bestaat uit dertien magistraten en dertien niet-magistraten; het Franstalige college bestaat uit negen magistraten en negen niet-magistraten. ».*

VERANTWOORDING

De samenstelling van de Hoge Raad voor de Justitie zou de verhouding tussen de Nederlandstalige en de Franstalige bevolking moeten weerspiegelen. Daarom moet afgepast worden van een paritaire samenstelling waarbij het Franstalige college evenveel leden telt als het Nederlandstalige. Weliswaar hebben de commissies binnen de twee colleges een aantal eigen bevoegdheden, maar de invloed van de verenigde commissies en de algemene vergadering — waarin de beide taalgroepen samen beslissingen moeten nemen — mag geenszins onderschat worden. Vlaanderen heeft andere opvattingen inzake benoemingen, sanctie, controle enz. Het is niet meer dan democratisch dat de stem van de Vlamingen, die in dit land de meerderheid uitmaken, zwaarder doorweegt. Het is bovendien van het hoogste belang dat in de tweetalige rechtscolleges niet steeds Franstaligen aan het hoofd komen. Tenslotte wordt justitie hoofdzakelijk met Vlaams geld gefinancierd.

De Nederlandstaligen maken zestig procent van de Belgische bevolking uit. Een verhouding van zesentwintig Nederlandstaligen tegenover achttien Franstaligen zorgt voor een evenredige samenstelling van de Hoge Raad zonder dat aan het globaal aantal van vierenveertig leden van de Hoge Raad getornd wordt.

N<sup>o</sup> 100 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In bijkomende orde)

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-1, § 1, tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in de eerste zin, de woorden « van elk tweeëntwintig leden » weglaten;**

JUSTIFICATION

Le présent amendement n'est que justifié, étant donné que les néerlandophones ont été pendant des années tenus à l'écart de ces fonctions et vu le manque de contact avec la culture juridique néerlandophone qui en a résulté.

N<sup>o</sup> 99 DE M. LAEREMANS  
(En ordre principal)

Art. 38

**A l'article 259bis-1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) supprimer les mots « , composés chacun de vingt-deux membres »;**

**B) remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :**

*« Le collège francophone se compose de neuf magistrats et de neuf non-magistrats; le collège néerlandophone se compose de treize magistrats et de treize non-magistrats. ».*

JUSTIFICATION

La composition du Conseil supérieur devrait refléter le rapport existant entre le nombre de néerlandophones et le nombre de francophones. Il convient dès lors d'abandonner le principe d'une composition paritaire, dans laquelle le collège francophone compte autant de membres que le collège néerlandophone. Même si les commissions ont des compétences propres au sein des deux collèges, il ne faut pas sous-estimer l'influence des commissions réunies et de l'assemblée générale, où les deux groupes linguistiques doivent prendre des décisions conjointement. La Flandre a d'autres conceptions en matière de nominations, de sanctions, de contrôle, etc. Il ne serait que démocratique que l'opinion des Flamands, qui sont majoritaires dans ce pays, soit prépondérante. Il est en outre primordial que ce ne soient pas toujours des francophones qui dirigent les juridictions bilingues. Après tout, la justice est financée essentiellement avec de l'argent flamand.

Les néerlandophones représentent soixante pour cent de la population belge. En prévoyant vingt-six néerlandophones et dix-huit francophones, on composerait le Conseil supérieur de manière équitable sans toucher au nombre global de quarante-quatre membres.

N<sup>o</sup> 100 DE M. LAEREMANS  
(En ordre subsidiaire)

Art. 38

**A l'article 259bis-1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) supprimer les mots « , composés chacun de vingt-deux membres »;**



**B) de tweede zin vervangen door wat volgt :**

« *Het Nederlandstalige college bestaat uit twaalf magistraten en twaalf niet-magistraten; het Franstalige college bestaat uit tien magistraten en tien niet-magistraten.* ».

## VERANTWOORDING

Een verhouding van vierentwintig Nederlandstaligen tegenover twintig Franstaligen zorgt voor een meer evenredige samenstelling van de Hoge Raad zonder dat aan het globaal aantal van vierenveertig leden van de Hoge Raad getornd wordt.

Zie ook de verantwoording van amendement n° 99.

N° 101 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In hoofdorde)

## Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-1, § 2, vervangen door wat volgt :**

« § 2. *De groep magistraten telt minstens één lid per rechtsgebied van het hof van beroep en bestaat per college uit :*

- 1° *zeven leden van de zetel;*
- 2° *vier leden van het openbaar ministerie;*
- 3° *minstens één lid van een hoger rechtscollege, minstens één lid van het Hof van Cassatie en minstens één vrederechter.* ».

## VERANTWOORDING

Op het totaal aantal magistraten bedraagt het aantal parketmagistraten 36,8 %, hetgeen neerkomt op vier van de elf verkozenen. Dit amendement wil tevens zorgen voor een gewaarborgde vertegenwoordiging van de hogere rechtscolleges en in het bijzonder van het Hof van Cassatie. Dit laatste is in het huidige wetsvoorstel niet voorzien. Verder wil het per college een mandaat voorbehouden voor een vrederechter zodat ook deze categorie niet over het hoofd gezien wordt.

N° 102 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In bijkomende orde)

## Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-1, § 2, vervangen door wat volgt :**

« § 2. *De groep magistraten telt minstens één lid per rechtsgebied van het hof van beroep en bestaat per college uit minstens :*

- 1° *vier leden van de zetel;*
- 2° *vier leden van het openbaar ministerie;*
- 3° *één lid van een hoger rechtscollege, één lid van het Hof van Cassatie en één vrederechter.* ».

**B) remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :**

« *Le collège francophone se compose de dix magistrats et de dix non-magistrats; le collège néerlandophone se compose de douze magistrats et de douze non-magistrats.* ».

## JUSTIFICATION

En prévoyant vingt-quatre néerlandophones et vingt francophones, on composerait le Conseil supérieur de manière équitable sans toucher au nombre global de quarante-quatre membres.

Il est également renvoyé à la justification de l'amendement n° 99.

N° 101 DE M. LAEREMANS  
(En ordre principal)

## Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-1, § 2, proposé par ce qui suit :**

« § 2. *Le groupe des magistrats compte au moins un membre par ressort de cour d'appel et compte par collège :*

- 1° *sept membres du siège;*
- 2° *quatre membres du ministère public;*
- 3° *au moins un membre d'une juridiction supérieure, au moins un membre de la Cour de cassation et au moins un juge de paix.* ».

## JUSTIFICATION

Les magistrats du parquet représentent 36,8 % du nombre total de magistrats, ce qui correspond à quatre des onze élus. Cet amendement tend à garantir la représentation des juridictions supérieures et en particulier de la Cour de cassation au sein du Conseil supérieur. Cette représentation n'est pas prévue par la proposition à l'examen. Nous entendons également réserver un mandat à un juge de paix de manière à ce que cette catégorie de magistrats ne soit pas oubliée.

N° 102 DE M. LAEREMANS  
(En ordre subsidiaire)

## Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-1, § 2, par ce qui suit :**

« § 2. *Le groupe des magistrats compte au moins un membre par ressort de cour d'appel et compte par collège au moins :*

- 1° *quatre membres du siège;*
- 2° *quatre membres du ministère public;*
- 3° *un membre d'une juridiction supérieure, un membre de la Cour de cassation et un juge de paix.* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil een oververtegenwoordiging van, hetzij de zetelende magistratuur, hetzij de parketmagistratuur onmogelijk maken, terwijl er anderzijds toch nog een zekere speelruimte wordt gelaten. Dit is van belang met het oog op een gewaarborgde vertegenwoordiging van de hogere rechtscollèges en in het bijzonder van het Hof van Cassatie. Dit laatste is in het huidige wetsvoorstel niet voorzien. Het amendement wil verder per college een mandaat voorbehouden voor een vrederechter zodat ook deze categorie niet over het hoofd wordt gezien.

N<sup>o</sup> 103 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-1, § 3, 3<sup>o</sup>, vervangen door wat volgt :**

« 3<sup>o</sup> een deurwaarder, een notaris, een griffier en een bedrijfsjurist. ».

VERANTWOORDING

In het huidige voorstel lijkt men een vuilbakcategorie te willen creëren, waar de politici hun mannetjes kunnen plaatsen. De indiener van het amendement is van mening dat een minimale band met het rechtsleven noodzakelijk is om een mandaat in de Hoge Raad naar behoren te kunnen vervullen.

N<sup>o</sup> 104 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-1, § 3, vervangen door wat volgt :**

« § 3. De groep niet-magistraten bestaat voor het Nederlandstalige college uit :

1<sup>o</sup> vijf advocaten met een beroepservaring van ten minste tien jaar balie;

2<sup>o</sup> vier hoogleraren aan een universiteit of een hogeschool in de Vlaamse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar;

3<sup>o</sup> een deurwaarder, een notaris, een griffier en een bedrijfsjurist.

De groep niet-magistraten bestaat voor het Franstalige college uit :

1<sup>o</sup> vier advocaten met een beroepservaring van ten minste tien jaar balie;

2<sup>o</sup> drie hoogleraren aan een universiteit of een hogeschool in de Franse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar;

3<sup>o</sup> een deurwaarder en een notaris.

Ten minste één lid van het Franstalige college moet het bewijs leveren van een grondige kennis van de Duitse taal. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à rendre impossible la surreprésentation soit du siège soit du parquet tout en laissant quand même une certaine marge de manœuvre. Cette modification est importante pour garantir la représentation des juridictions supérieures et en particulier de la Cour de cassation au sein du Conseil supérieur. Cette représentation n'est pas prévue par la proposition à l'examen. Nous entendons également réserver un mandat à un juge de paix de manière à ce que cette catégorie de magistrats ne soit pas oubliée.

N<sup>o</sup> 103 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-1, § 3, 3<sup>o</sup>, proposé par ce qui suit :**

« 3<sup>o</sup> un huissier, un notaire, un greffier et un juriste d'entreprise. ».

JUSTIFICATION

L'objectif du texte de la proposition semble être de créer une catégorie fourre-tout qui permettra aux politiques de placer leurs protégés. L'auteur de l'amendement estime que les membres doivent attester un lien minimum avec le monde juridique pour pouvoir exercer convenablement leur mandat au sein du Conseil supérieur de la Justice.

N<sup>o</sup> 104 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-1, § 3, proposé par ce qui suit :**

§ 3. Le groupe des non-magistrats est composé, pour le collège néerlandais, de :

1<sup>o</sup> cinq avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins dix années au barreau;

2<sup>o</sup> cinq professeurs d'une université ou d'une école supérieure de la Communauté flamande possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années;

3<sup>o</sup> un huissier, un notaire, un greffier et un juriste d'entreprise.

Le groupe des non-magistrats est composé, pour le collège français, de :

1<sup>o</sup> quatre avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins dix années au barreau;

2<sup>o</sup> trois professeurs d'une université ou d'une école supérieure de la Communauté française possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années;

3<sup>o</sup> un huissier et un notaire.

Au moins un membre du collège francophone doit justifier d'une connaissance approfondie de l'allemand. ».

## VERANTWOORDING

Dit amendement gaat uit naar een verhouding binnen de Hoge Raad van zesentwintig Nederlandstaligen tegenover achttien Franstaligen zoals voorgesteld in amendement n° 99.

B. LAEREMANS

## N° 105 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 38)

Art. 38

**In de voorgestelde tekst, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in punt C., een 1°bis invoegen, luidend als volgt :**

« 1°bis. in § 1, tweede lid, de woorden « en ten minste acht leden van het andere geslacht » weglaten; »;

**B) punt C. aanvullen met een 3°, luidend als volgt :**

« 3° in § 3 eerste lid de woorden « De groep niet-magistraten bestaat per college uit : » vervangen door de woorden « De groep niet-magistraten bestaat uit ten minste acht leden van het andere geslacht en telt per college uit ten minste : ».

## N° 106 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 38)

Art. 38

**In punt C., 2°, de voorgestelde tekst van § 2, eerste lid, vervangen door wat volgt :**

« § 2. De groep magistraten bestaat per college ten minste uit :

1° een lid van het hof of van het openbaar ministerie bij een hof;

2° één lid van de zetel;

3° één lid van het openbaar ministerie;

4° één lid per rechtsgebied van het hof van beroep. ».

## N° 107 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 38)

Art. 38

**Het voorgestelde punt D, 4°, weglaten.**

## VERANTWOORDING

Dit amendement is het gevolg van het wegvallen van de verplichting van de Senaat om in functie van het criterium « andere geslacht » te corrigeren op het deel niet-magistraten.

## JUSTIFICATION

Conformément à l'amendement n° 99, le présent amendement se base sur une proportion de vingt-six néerlandophones contre dix-huit francophones au sein du Conseil supérieur.

## N° 105 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 38)

Art. 38

**Au texte proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) dans le point C., insérer un 1°bis, rédigé comme suit :**

« 1°bis. au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, supprimer les mots « ainsi qu'au moins huit membres de chaque sexe; »;

**B) compléter le point C. par un 3°, rédigé comme suit :**

« 3° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « Le groupe des non-magistrats est composé, par collège, de : » par les mots « Le groupe des non-magistrats compte au moins huit membres de chaque sexe et compte, par collège, au moins : ».

## N° 106 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 38)

Art. 38

**Au point C., 2°, remplacer le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par ce qui suit :**

« § 2. Le groupe des magistrats compte, par collège, au moins :

1° un membre d'une cour ou du ministère public près une cour;

2° un membre du siège;

3° un membre du ministère public;

4° un membre par ressort de cour d'appel. ».

## N° 107 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 38)

Art. 38

**Supprimer le point D, 4°, proposé.**

## JUSTIFICATION

Cet amendement est la conséquence de la suppression de l'obligation, pour le Sénat, d'apporter un correctif au groupe des non-magistrats en fonction du critère du sexe.

N<sup>r</sup> 108 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n<sup>r</sup> 105)

Art. 38

**Het voorgestelde punt B), vervangen door wat volgt :**

« B) Punt C aanvullen met een 3<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 3<sup>o</sup> In § 3, eerste lid de woorden « De groep niet-magistraten bestaat per college uit » vervangen door de woorden « De groep niet-magistraten telt per college ten minste vier leden van het andere geslacht en bestaat uit minstens : ». ».

*De eerste minister,*

J.-L. DEHAENE

N<sup>r</sup> 109 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-2, § 1, derde lid, de woorden « verplicht en » weglaten.**

VERANTWOORDING

De indiener ziet de noodzaak van een verplichte stemming niet in.

N<sup>r</sup> 110 VAN DE HEER LAEREMANS

(In hoofdorde)

Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-2, § 2, vervangen door wat volgt :**

« § 2. De advocaten, de hoogleraren, de notaris, de deurwaarder, de griffier en de bedrijfsjurist zoals bedoeld in artikel 259bis-1, § 3, worden rechtstreeks door hun beroepsgenoten verkozen op een alfabetische lijst van alle kandidaten van de betrokken taalgroep. ».

VERANTWOORDING

De indiener van het amendement kant zich tegen een benoeming van niet-magistraten door de Senaat. Politieke inmenging moet zoveel mogelijk vermeden worden. Een rechtstreekse verkiezing door de desbetreffende beroepsgroep biedt hier een oplossing.

N<sup>o</sup> 108 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 105)

Art. 38

**Remplacer le point B) proposé par ce qui suit :**

« B) Compléter le point C par un 3<sup>o</sup>, rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup> Au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « Le groupe des non-magistrats est composé, par collège, de : » par les mots « Le groupe des non-magistrats compte, par collègue, au moins quatre membres de chaque sexe et compte au moins : ». ».

*Le premier ministre,*

J.-L. DEHAENE

N<sup>o</sup> 109 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Dans l'article 259bis-2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, proposé, supprimer les mots « obligatoire et ».**

JUSTIFICATION

Nous ne voyons pas la nécessité de rendre le vote obligatoire.

N<sup>o</sup> 110 DE M. LAEREMANS

(En ordre principal)

Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-2, § 2, proposé par ce qui suit :**

« § 2. Les avocats, les professeurs d'université, le notaire, l'huissier de justice, le greffier et le juriste d'entreprise visés à l'article 259bis-1, § 3, sont élus directement par leurs pairs sur une liste de tous les candidats du groupe linguistique concerné classés par ordre alphabétique. ».

JUSTIFICATION

Nous sommes opposés à ce que les non-magistrats soient nommés par le Sénat. Il faut éviter au maximum toute immixtion du politique. La solution consiste à faire élire les candidats par leur pairs.

N<sup>o</sup> 111 VAN DE HEER LAEREMANS  
(In bijkomende orde)

Art. 38

**Het voorgestelde artikel 259bis-2, § 2, vervangen door wat volgt :**

« § 2. De advocaten en de hoogleraren zoals bedoeld in artikel 259bis-1, § 3, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, worden rechtstreeks door hun beroepsgenoten verkozen op een alfabetische lijst van alle kandidaten van de betrokken taalgroep. ».

VERANTWOORDING

De indiener van het amendement kant zich tegen een benoeming van niet-magistraten door de Senaat. Politieke inmenging moet zoveel mogelijk vermeden worden. Een rechtstreekse verkiezing van de advocaten en hoogleraren door de desbetreffende beroepsgroep biedt hier een oplossing.

N<sup>o</sup> 112 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-3, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in § 2, het 2<sup>o</sup> aanvullen als volgt :** « *tot acht jaar voorafgaand aan de kandidaatstelling* »;

**B) in § 2, het 3<sup>o</sup> aanvullen als volgt :** « *tot acht jaar voorafgaand aan de kandidaatstelling* ».

VERANTWOORDING

De indiener is van mening dat de Hoge Raad in geen geval mag verworden tot een opvangnet voor gebuisde parlementairen en allerhande politieke creaturen. Daarom moet voor dergelijke personen in een sperperiode worden voorzien. Dit is noodzakelijk om een minimale onafhankelijkheid van de Hoge Raad ten opzichte van de politiek te vrijwaren.

N<sup>o</sup> 113 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In de voorgestelde tekst van artikel 259bis-4, § 2, de woorden « afwisselend bekleed door een magistraat en een niet-magistraat van een verschillend college » vervangen door de woorden « afwisselend bekleed door een magistraat van het Nederlandstalige en een magistraat van het Franstalige college ».**

VERANTWOORDING

Gezien de paritaire samenstelling van de Hoge Raad is het meer dan wenselijk dat het voorzitterschap zou waar-

N<sup>o</sup> 111 DE M. LAEREMANS  
(En ordre subsidiaire)

Art. 38

**Remplacer l'article 259bis-2, § 2, proposé par ce qui suit :**

« § 2. Les avocats et les professeurs d'université visés à l'article 259bis-1, § 3, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, sont élus directement par leurs pairs sur une liste de tous les candidats du groupe linguistique concerné classés par ordre alphabétique. ».

JUSTIFICATION

Nous sommes opposés à ce que les non-magistrats soient nommés par le Sénat. Il faut éviter au maximum toute immixtion du politique. En ce qui concerne les avocats et les professeurs, la solution consiste à faire élire les candidats directement par leur pairs.

N<sup>o</sup> 112 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Dans l'article 259bis-3 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) au § 2, compléter le 2<sup>o</sup> comme suit :** « *jusqu'à huit ans avant la candidature* »;

**B) au § 2, compléter le 3<sup>o</sup> comme suit :** « *jusqu'à huit ans avant la candidature* ».

JUSTIFICATION

L'auteur du présent amendement estime que le Conseil supérieur ne peut en aucun cas se transformer en filet de sécurité pour récupérer des parlementaires recalés ou toutes sortes de créatures politiques. C'est pourquoi il faut prévoir une période d'interdiction pour ces personnes. Ce garde-fou est nécessaire pour garantir une indépendance minimale du Conseil supérieur à l'égard de la politique.

N<sup>o</sup> 113 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Dans le texte proposé de l'article 259bis-4, § 2, remplacer les mots « alternativement par un magistrat et un non-magistrat d'un collège différent » par les mots « alternativement par un magistrat du collège francophone et par un magistrat du collège néerlandophone ».**

JUSTIFICATION

Vu la composition paritaire du Conseil, il est plus que souhaitable que la présidence soit assumée par un magis-

genomen worden door een magistraat. Op die manier wordt — op een weliswaar minimale wijze — tegemoet gekomen aan de bekommernissen van de Raad van Europa.

N<sup>o</sup> 114 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In de tekst van het voorgestelde artikel 259bis-6, § 2, eerste lid, tweede zin, de woorden « , met inachtneming van de taalpariteit per niveau » weglaten.**

VERANTWOORDING

De taalpariteit op het vlak van de personeelsformatie is voor de Vlamingen onaanvaardbaar. De Vlamingen maken nog steeds zestig procent van de bevolking van dit land uit en hebben recht op een evenredig aandeel.

N<sup>o</sup> 115 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-10, § 1 vervangen door wat volgt :**

« § 1. *De benoemingscommissies zijn bevoegd voor de organisatie van het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage op de wijze en onder de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit.* ».

VERANTWOORDING

De indiener is van oordeel dat de Hoge Raad zich niet mag inlaten met het voordragen van kandidaten voor benoemingen tot magistraat en aanwijzingen tot korpschef. Dat zal immers de politieke greep op ons gerecht nog versterken.

N<sup>o</sup> 116 VAN DE HEER LAEREMANS

Art. 38

**In het voorgestelde artikel 259bis-15, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) In § 1, eerste lid, de woorden « Elke advies- en onderzoekscommissie » vervangen door de woorden « De verenigde advies- en onderzoekscommissie ».**

**B) Een § 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« § 3bis. *De verenigde advies- en onderzoekscommissie kan de klachten zelf behandelen of verdelen onder de Nederlandstalige en de Franstalige advies- en onderzoekscommissie.* ».

trat. Cela permettra de répondre — certes de manière minimale — aux préoccupations du Conseil de l'Europe.

N<sup>o</sup> 114 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Dans le texte proposé de l'article 259bis-6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, supprimer les mots « , dans le respect de la parité linguistique par niveau ».**

JUSTIFICATION

La parité linguistique au niveau du cadre organique du personnel est inacceptable pour les Flamands. Les Flamands représentent toujours soixante pour cent de la population de ce pays et ont droit à un quota équivalent.

N<sup>o</sup> 115 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**Dans l'article 259bis-10 proposé, remplacer le § 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**

« § 1<sup>er</sup>. *Les commissions de nomination sont compétentes pour l'organisation de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire selon les modalités et les conditions déterminées par arrêté royal.* ».

JUSTIFICATION

Nous estimons que le Conseil supérieur ne peut se mêler de la présentation de candidats en vue d'une nomination comme magistrat et d'une désignation aux fonctions de chef de corps. Cela ne ferait en effet que renforcer l'emprise du monde politique sur notre appareil judiciaire.

N<sup>o</sup> 116 DE M. LAEREMANS

Art. 38

**A l'article 259bis-15, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**A) Dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « Chaque commission d'avis et d'enquête » par les mots « La commission d'enquête et d'avis réunie ».**

**B) Insérer un § 3bis (nouveau), libellé comme suit :**

« § 3bis. *La commission d'avis et d'enquête réunie peut traiter elle-même les plaintes ou les répartir entre la commission d'avis et d'enquête francophone et la commission d'avis en enquête néerlandophone.* ».

**C) In § 7, de woorden « Elke advies- en onderzoekscommissie » vervangen door de woorden « De advies- en onderzoekscommissies ».**

#### VERANTWOORDING

Het gaat niet op dat de Nederlandstaligen geen enkel zicht hebben op de klachten die betrekking hebben op het Franstalige landsgedeelte en omgekeerd. Tenslotte gaat het — jammer genoeg en hopelijk voorlopig — om een unitair systeem, waarbij dysfuncties in het ene landsgedeelte een repercussie kunnen hebben op of leerzaam kunnen zijn voor het andere landsgedeelte.

B. LAEREMANS

N° 117 VAN DE HEER LANDUYT  
(Subamendement op amendement n° 38)

Art. 38

**Het voorgestelde punt I, 1°, vervangen door wat volgt :**

« 1° in de §§ 1 en 3, de woorden « rechterlijke organisatie » telkens vervangen door de woorden « rechterlijke orde »; ».

R. LANDUYT

**C) Dans le § 7, remplacer les mots « Chaque commission d'avis et d'enquête » par les mots « Les commissions d'avis et d'enquête ».**

#### JUSTIFICATION

Il est inadmissible que les néerlandophones n'aient pas connaissance des plaintes relatives à la partie francophone du pays et *vice-versa*. Il s'agit encore en fin de compte — malheureusement et espérons-le provisoirement — d'un système unitaire dans le cadre duquel des dysfonctionnements survenus dans une partie du pays peuvent avoir des répercussions ou être source d'expérience dans l'autre partie du pays.

N° 117 DE M. LANDUYT  
(Sous-amendement à l'amendement n° 38)

Art. 38

**Remplacer le point I, 1°, proposé par ce qui suit :**

« 1° aux §§ 1<sup>er</sup> et 3, remplacer chaque fois les mots « organisation judiciaire » par les mots « ordre judiciaire »; ».